

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава)

Л.А. Линник, М.М. Петросян, А.С. Леонова

# Русский язык как иностранный в медицинской деятельности

## Russian as a foreign language in medical activity

**Учебное пособие**

ISBN 978-5-907209-08-4



9 785907 209084

Уфа – 2020

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава)

Л.А. Линник, М.М. Петросян, А.С. Леонова

# Русский язык как иностранный в медицинской деятельности

## Russian as a foreign language in medical activity

Учебное пособие

Уфа – 2020

УДК 811.161.1:61(075.8)

ББК 81.2Рус-923

Л 47

Рецензенты:

Д.ф.н., проф. кафедры методики русского языка ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» *О.П. Касьмова*

К.ф.н., доц. кафедры языковой коммуникации и психолингвистики ФГБОУ ВО «Уфимский государственный авиационный технический университет» *М.Н. Васильева*

**Линник, Л.А.**

**Л 47** Русский язык как иностранный в медицинской деятельности (Russian as a foreign language in medical activity): учебное пособие / Л.А. Линник, М.М. Петросян, А.С. Леонова. – Уфа: ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава России, 2020. – 98 с.

ISBN 978-5-907209-08-4

Пособие подготовлено на основе рабочей программы «Русский язык как иностранный» (Лечебное дело 31.05.01) от 27.10.2016 по ФГОС ВО и ООП с учётом выделенных часов.

Содержит тренировочные упражнения, игровые задания, включая кроссворды, викторины, диалоговые тренажёры, направленные на формирование навыков речевой деятельности в профессиональной среде, диалоги из популярных сериалов о медицинской деятельности, тексты для чтения, также пособие оснащено системой qr-кодов, использование которых позволяет включать в процесс обучения видео-материалы, аудио-спектакли, мультфильмы, интервью, статьи, чтение стихов, классическую музыку. Может быть использовано как в качестве основной, так и дополнительной литературы.

Разработанное сотрудниками курса русского языка кафедры педагогики и психологии ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава России, учебное пособие предназначено для студентов медицинских вузов, обучающихся с использованием языка-посредника (английского), владеющими русским языком на базовом уровне (A2).

This edition is based on the working program «Russian as a foreign language» (General medicine 31.05.01) as of 27<sup>th</sup> of October 2016 under the Federal state educational standards of higher education and General educational program and according to the given hours. Speaking is not given enough attention in textbooks for foreign medical students, which makes it necessary to create one. The manual contains training exercises, game tasks, including crosswords, quizzes, dialogue simulators aimed at the formation of skills of speech activity in a professional environment, dialogues from popular TV series about medical activities, texts for reading, also the manual is equipped with a system of qr-codes, the use of which allows you to include the learning process video materials, audio performances, cartoons, interviews, articles, reading poetry, classical music. It can be used both as the main and additional source.

Textbook is developed by the staff of Russian language course within the Department of pedagogy and psychology of the BSMU of the Ministry of health of Russia: Linnik L. A., Petrosyan M. M., Leonova A. S., is intended for medical students studying using the intermediary language (English), who speak Russian at the basic level (A2).

Рекомендовано в печать по решению Координационного научно – методического совета и утверждено на заседании Редакционно – издательского совета ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава России.

It is recommended to be published by the Coordinating Scientific and Methodological Council and was approved by the decision of the Editorial and Publishing Council of the BSMU of the Ministry of Healthcare of Russia.

УДК 811.161.1:61(075.8)

ББК 81.2Рус-923

© Линник Л.А., Петросян М.М., Леонова А.С., 2020  
(Linnik L.A., Petrosyan M.M., Leonova A.S., 2020)

© ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава России, 2020  
(FSBEI HE BSMU MOH Russia, 2020)

ISBN 978-5-907209-08-4

## CONTENTS

ВВЕДЕНИЕ .....	4
PART I. Pronouns (personal, possessive, demonstrative). General information about a patient. ЧАСТЬ I. Местоимения (личные, притяжательные, указательные). Общая информация о больном .....	5
PART II. Verbs and participles. The imperative mood. First symptoms and complaints. ЧАСТЬ II. Глаголы и причастия. Повелительное наклонение. Первые симптомы и жалобы .....	14
PART III. Declension of nouns and adjectives. Prepositions. Specific symptoms and description of diseases. ЧАСТЬ III. Склонение существительных и прилагательных. Предлоги. Конкретные симптомы и описание заболеваний .....	22
PART IV. Degrees of comparison of adjectives. Cold-related diseases. ЧАСТЬ IV. Степени сравнения прилагательных. Простудные заболевания .....	33
PART V. Synonyms, antonyms, and set expressions. Work with a dictionary. Malfunctioning of the gastrointestinal tract. ЧАСТЬ V. Синонимы, антонимы и фразеологизмы. Работа со словарем. Проблемы ЖКТ .....	39
PART VI. Word-formation. Habits and lifestyle. Chronic diseases. ЧАСТЬ VI. Словообразование. Привычки и образ жизни. Хронические заболевания .....	47
PART VII. Summation of the lexical and grammatical material. Types of pharmaceuticals. Organs and body parts. ЧАСТЬ VII. Обобщение лексико-грамматического материала. Типы лекарственных средств. Органы и части тела .....	56
ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ. TEXTS FOR READING .....	65
Чудесный доктор .....	65
Хирург .....	71
История изучения музыкотерапии .....	72
Всемирно известные женщины-врачи .....	76
Болезнь .....	82
*** (без названия) .....	83
KEYS .....	90
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА .....	97

## ВВЕДЕНИЕ

Учебное пособие «Русский язык как иностранный в медицинской деятельности» разработано в соответствии с требованиями Государственного стандарта РФ подготовки врачей по специальности «Лечебное дело» и Государственного образовательного стандарта по русскому языку как иностранному для учащихся естественнонаучного и медико-биологического профилей (уровень).

Цель пособия – формирование у иностранных студентов-медиков навыков устной и письменной профессиональной речи, навыки речевого поведения в профессиональных ситуациях, навыки понимания и языковой реакции на разговорную речь стационарных больных. Эти навыки необходимы студентам-медикам 2–3 курсов, проходящим практику в больнице. Для осуществления данной цели в пособии представлены задания на говорение, чтение и письмо.

Также в учебном пособии представлены художественные тексты медицинской тематики.

В целях оптимизации процесса обучения в пособии имеются двуязычные словари. Формулировка заданий, справочные материалы и комментарии переведены на английский язык. Кроме того, в учебное пособие включены схемы и таблицы, материалы в которых также переведены на английский язык.

Разговорный материал недостаточно освещен в учебниках для иностранных обучающихся медицинских вузов, что вызывает необходимость в подобном пособии.

Изучение данного пособия нацелено на формирование следующих компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-8, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6.

## PART I. PRONOUNS (PERSONAL, POSSESSIVE, DEMONSTRATIVE).

### GENERAL INFORMATION ABOUT A PATIENT

### ЧАСТЬ I. МЕСТОИМЕНИЯ (ЛИЧНЫЕ, ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ, УКАЗАТЕЛЬНЫЕ). ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БОЛЬНОМ

<b>(высшее) образование</b> – (higher) education	<b>постоянный</b> – permanent
<b>аспирантура</b> – postgraduate education	<b>приёмный</b> – adopted
<b>временный</b> – temporary	<b>проспект</b> – avenue (a long street)
<b>двоюродный брат</b> – a cousin (male)	<b>развод</b> – divorce
<b>заместитель</b> – deputy	<b>разводиться / развестись</b> – to divorce
<b>интернат</b> – boarding school	<b>родственники</b> – relatives
<b>мачеха</b> – a stepmother	<b>семейное положение</b> – marital status
<b>начальная школа</b> – elementary school	<b>специальность</b> – major
<b>образованный человек</b> – an educated person	<b>средняя школа</b> – middle school
<b>пасынок</b> – a stepson	<b>старшая школа</b> – high school
	<b>тренер</b> – a coach
	<b>ясли</b> – day nursery

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

#### 1. Complete the table of family members:

	Мужчины	Женщины
1.	Отец	
2.		Жена
3.	Дедушка	
4.		Сестра
5.	Сын	
6.		Тётя

7.	Внук	
8.		Тёща
9.	Свёкр	
10.		Невестка
11.	Племянник	
12.		Двоюродная сестра
13.	Отчим	
14.		Падчерица
15.	Вдовец	



**2. Ask your partner about his or her family members. Use the Accusative case for names and the Dative case for age.**

**Example:**

- Как зовут твоего двоюродного братаа?
- Моего двоюродного братаа зовут ... .
- Сколько лет твоему двоюродному братуу?
- Ему ... .
- Как зовут твою тётю по линии отца?
- Мою тётю зовут ... .
- Сколько лет твоей тёте?
- Ей ... .

### 3. Find the antonyms:

Постоянное место жительства, разведён, умер, приёмный ребёнок, город, временное место жительства, деревня, старший, рабочий адрес, женский пол, жив, родной ребёнок, младший, домашний адрес, мужской пол, женат.

### 4. Find the synonyms:

Служебный телефон, родители, неродной сын, отец, родительница, отчим, высшее учебное заведение, рабочий телефон, родитель, члены семьи, мать, неродной отец, пасынок, отец и мать, родственники, институт или университет.

### 5. Fill in the table. Use the words below:

Полное имя	Образование	Семейное положение	Место жительства (населённый пункт)	Место учёбы

Фамилия, посёлок, институт, не замужем, дом, разведён, республика, среднее, имя, вдова, отчество, женат, переулок, высшее, разведена, корпус, университет, район, школа, незаконченное среднее специальное, город, вдовец, улица, незаконченное среднее, деревня, не женат, замужем, село, школа-интернат, квартира, колледж, область.

6. Match the profession with the proper working place. More than one variant is possible.

1. Главный врач	<b>Ресторан</b> <b>Поликлиника</b> <b>Институт</b> <b>Больница</b> <b>Университет</b> <b>Торговый центр</b> <b>Кафе</b> <b>Спортзал</b> <b>Магазин</b> <b>Завод</b> <b>Фабрика</b> <b>Бассейн</b> <b>Буфет</b>
2. Официант	
3. Заведующий кафедрой	
4. Начальник цеха	
5. Старший преподаватель	
6. Продавец	
7. Ректор	
8. Повар	
9. Тренер	
10. Старшая медсестра	



*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-8, GPC-1, GPC-2, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-8, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6.*

### 7. Give the full forms:

Дом. тел. → Домашний телефон

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| 1. Ул. →        | 11. Пер. →  |
| 2. Служ. тел. → | 12. Пр. →   |
| 3. Д. →         | 13. № →     |
| 4. Кв. →        | 14. Обл. →  |
| 5. Зав. →       | 15. Гор. →  |
| 6. Ф-ка →       | 16. Глав. → |
| 7. Р-н →        | 17. Нач. →  |
| 8. Дер. →       | 18. ВОВ →   |
| 9. Ст. →        | 19. д/с →   |
| 10. Зам. →      | 20. в/о →   |



### 8. Arrange in chronological order:

Начальная школа, (детские) ясли, средняя школа, детский сад, колледж или университет, старшая школа.

### 9. Show the following countries. Do they have short forms? What surname endings are met in these countries?

- *Россия (Российская Федерация)*
- *Украина*
- *Армения*
- *Литва*
- *Грузия*

### 10. Match the questions and answers:

1. Ваше полное имя? Повторите, пожалуйста.	a) Да, я из Уфы.
2. Возраст? Сколько вам полных лет?	b) Проспект Сентября, дом 1, квартира 5.
3. Место работы?	c) Мы живём вместе.
4. Вы живёте в этом городе?	d) Михайлова Надежда Алексеевна
5. Какой у вас адрес постоянного места жительства?	e) Я не работаю, я учусь в БГУ на третьем курсе философского факультета.
6. Домашний телефон?	f) Да, родители.
7. У вас есть родственники в этом городе?	g) 21 год
8. Какой у них адрес и телефон?	h) 298-76-54

**Fill in the passport part using the dialogue above.**

### 11. Which level of education is it?

- 1) Закончил девять классов школы
- 2) Закончил Автотранспортный техникум
- 3) Закончил аспирантуру

- 4) Закончил три курса института
- 5) Закончил три класса школы и больше не учился
- 6) Закончил Академию искусств
- 7) Закончил одиннадцать классов школы
- 8) Закончил Полиграфическое училище
- 9) Закончил Медицинский колледж
- 10) Закончил четыре курса университета

**12. a) Write full form of the name and make a tender form:**

Валя, Маша, Миша, Вова, Гоша, Таня, Жора, Света, Гуля, Зуля, Аня, Шура, Дима, Саша, Володя, Федя, Коля, Лева, Люся, Гена, Сева, Филя, Тима, Люба, Соня, Влад, Вадик, Саня, Вася, Катя, Стёпа, Ваня, Гриша, Люда, Тёма.

**b) Identify names, which have both male and female variants.**



**13. Divide professions and positions:**

Старший лаборант, преподаватель, главный врач, начальник отдела, строитель, учитель математики, директор завода, инженер, управляющий банком, экономист, хирург, старшая медсестра, фельдшер, окулист, уролог, заведующий отделением, профессор, декан, анестезиолог, онколог.

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-2, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

#### **14. Insert the personal pronouns in the correct form:**

1. Иван Петрович работает терапевтом. Вы знаете ... ? 2. Вот история болезни. Заполните ... ? 3. Павел Николаевич – очень хороший хирург. Эта операция сделана ... . 4. Медсестра будет ждать вас в перевязочной. Приходите к ... на перевязку. 5. Как ... себя чувствуете? Вы очень побледнели. 6. Лечащий врач моей сестры такой хороший! ... сделал так много для ... . 7. Я мечтаю поступить в медицинский университет. Пожелайте ... удачи! 8. Наталья Васильевна плохо себя чувствует. У ... кружится голова. 9. Скажите, пожалуйста, сколько ... полных лет? 10. Давай я схожу с тобой к врачу. Он ... поможет. 11. Я был у травматолога. Он осмотрел ... и назначил лечение. 12. Ты взял направление на анализы? Теперь ... нужно поехать в лабораторию. 13. Мы не едим жирную и острую пищу. ,, вредна для ... . 14. Откройте, пожалуйста, окно. У меня одышка, ... трудно дышать. 15. Эти пациенты скоро выписываются. Назначьте ... повторные анализы.



#### **15. Insert the possessive pronouns in the correct form:**

1. Это мой пациент. Вот копия ... паспорта. 2. Назовите ... фамилию, имя, отчество. 3. Вы не видели ... лечащего врача? 4. Вы быстро поправляетесь. С ... анализами всё в порядке. 5. Это моя сестра. ... самочувствие ухудшилось вчера вечером. 6. Вчера я провёл ... первую операцию. 7. Мы с моим другом очень любим анатомию. Это ... любимый предмет. 8. Врачу важно использовать все ... знания и ... талант на благо пациентов, для за-

щиты ... здоровья. 10. Это пациент, который поступил ночью. Вы проверяли ... температуру. 11. Вы себя хорошо чувствуете? ... руки очень горячие. 12. Берегите ... ноги от переохлаждения. 13. Это ваша пациентка. Измерьте ... давление. 14. Вы принимаете ... лекарства регулярно? 15. Анастасия Петровна, ... родственники знают, что вы в больнице?

### Vocabulary

вдовец/вдова	переулок
ветеринар	плотник
должность	посёлок
иждивенец	предприниматель
инвалид	предприятие
край (административная единица)	сантехник
маляр	село
место жительства	столяр
населенный пункт	тракторист
область	учреждение
пенсионер	холостой

## PART II. VERBS AND PARTICIPLES. THE IMPERATIVE MOOD.

### FIRST SYMPTOMS AND COMPLAINTS

### ЧАСТЬ II. ГЛАГОЛЫ И ПРИЧАСТИЯ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. ПЕРВЫЕ СИМПТОМЫ И ЖАЛОБЫ

<b>(боль) беспокоит</b> – (pain) disturbs	<b>режущий</b> – cutting
<b>возобновляться</b> – to renew	<b>сжимающий</b> – compressing
<b>волноваться</b> – to worry	<b>снимать боль</b> – to relieve pain
<b>давящий</b> – pressing	<b>сопровождаться (+N5)</b> – to be accompanied by something
<b>жаловаться</b> – to complain	<b>состояние покоя</b> – state of rest
<b>колющий</b> – stabbing	<b>страх смерти</b> – fear of death
<b>нервное напряжение</b> – nervous tension	<b>умирать</b> – to die
<b>прекращаться</b> – to stop, to cease	<b>физическое напряжение</b> – physical tension

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

**1. Look at the words with the same roots. Try to understand the difference.**

Боль (f). Боли.

Сильная боль. Слабая боль.

Где вы чувствуете боль? Я чувствую боль в груди.

Какие боли вас беспокоят? Меня беспокоят сильные боли.

Боле́ть/заболе́ть (to be sick – 1<sup>st</sup> conjugation)

Я обычно болею зимой.

Сегодня нет Ахмеда. Он болеет.

Всё хорошо? Ты не болеешь?

Боле́ть/заболе́ть (to pain – 2<sup>nd</sup> conjugation)

Мария не пойдёт в кино, потому что у неё болит голова.

От громкой музыки у меня болит уши.

Больно (adv.).

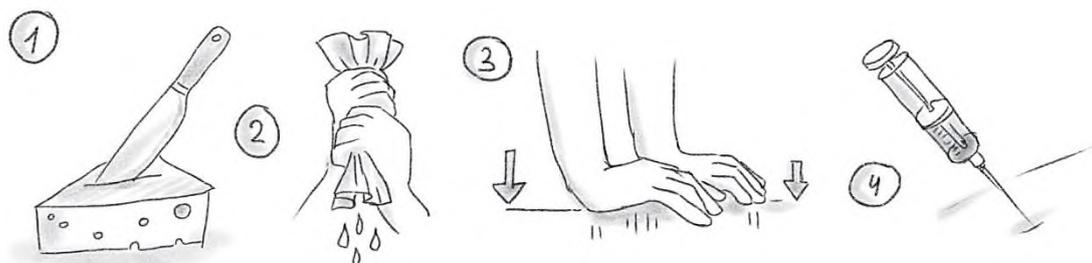
Ой! Больно!

Доктор, будет больно?

Мне больно, когда ты плохо говоришь о моих друзьях.

## 2. Match.

Резать. Давить. Колоть. Сжимать.



Боль – какая?

- Режущая
- Давящая
- Колющая
- Сжимающая

## 3. Insert *болеет, больно, боль, болит* or *болят* according to context?

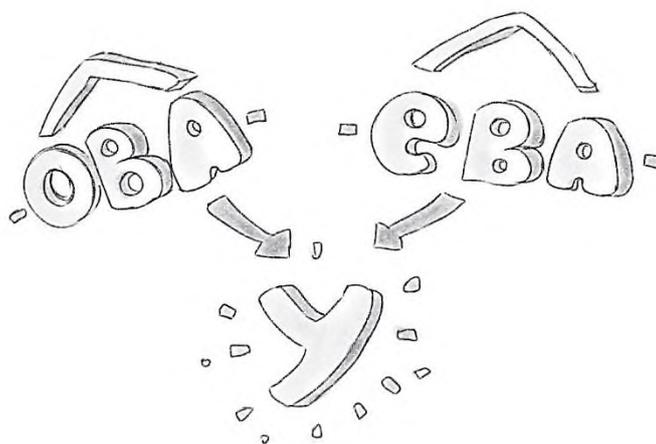
1. У меня \_\_\_\_\_ голова, потому что я не спала всю ночь. Ещё у меня \_\_\_\_\_ глаза, потому что я работала за компьютером. 2. Анвар сегодня не придёт, он \_\_\_\_\_. У него грипп. 3. Если вы ощущаете сильную режущую \_\_\_\_\_ в животе, немедленно обратитесь к врачу. 4. Не трогай меня, мне \_\_\_\_\_! 5. Пациент испытывает сильную \_\_\_\_\_. 6. \_\_\_\_\_ иррадирует в левую половину тела. 7. Не бойтесь, будет не \_\_\_\_\_. 8. Когда \_\_\_\_\_ зубы, необходимо обратиться к дантисту. 9. Не следует терпеть сильную головную \_\_\_\_\_. 10. Сегодня Виктор \_\_\_\_\_. Что у него \_\_\_\_\_?

## 4. a) How do we conjugate verbs with the suffix –ОВА-?

**Conjugate:**

- чувствовать;
- купировать;
- зондировать;

- вакцинировать;
- диагностировать;
- оперировать;
- пальпировать;
- аускультировать;
- перкутировать;
- дискутировать;
- препарировать;
- инфицировать;
- шунтировать;
- способствовать;
- irradiровать.



### **b) How do we conjugate reflexive verbs?**

- появляться;
- продолжаться;
- сопровождаться;
- подниматься;
- длиться;
- сокращаться;
- расслабляться;
- усиливаться;
- наблюдаться;
- прослушиваться;
- повышаться;
- понижаться;
- прекращаться.

### **c) Conjugate:**

- жаловаться;
- характеризоваться;
- стерилизоваться;
- дезинфицироваться;
- регулироваться;
- публиковаться;
- спазмироваться;

- аккумулироваться;
- реабилитироваться;
- мобилизоваться;
- стимулироваться;
- купироваться;
- стабилизироваться;
- волноваться;
- локализоваться.

### 5. Find antonyms:

Толстый, сильный, приступообразный, острый, верхний, тупой, слабый, медленный, тонкий, быстрый, нижний, постоянный.

Нож (какой?) – тупой или острый.

Челюсть, конечность (какая?) – ... или ...

Кишка – ... или ...

Боль – ... или ...

Метаболизм – ... или ...

### 6. Find synonyms:

Отдавать, пульс, аккомпанировать, длиться, термометр, при, появляться, исчезать, чувствовать, irradiровать, ощущать, в основном, возникать, проходить, сердцебиение, продолжаться, во время, сопровождать, градусник, преимущественно.

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6.*

### 7. Match the following questions and answers:

1. Через сколько времени повторяется приступ?	а) Вот здесь, за грудиной.
2. Сколько времени продолжается приступ?	б) Давящие, иногда колющие.
3. Где именно болит? Покажите.	с) Тошноту, сильное сердцебиение.

4. Какие боли вас беспокоят?	d) Да, в левую руку, нижнюю челюсть и лопатку
5. Что ещё вы ощущаете во время приступа?	e) Через пять-десять минут.
6. У вас бывает одышка?	f) Минут тридцать.
7. Боль куда-нибудь отдаёт?	g) Мне помогает парацетамол.
8. Какое лекарство снимает приступ боли?	h) Да, когда несу тяжелое или волнуюсь.

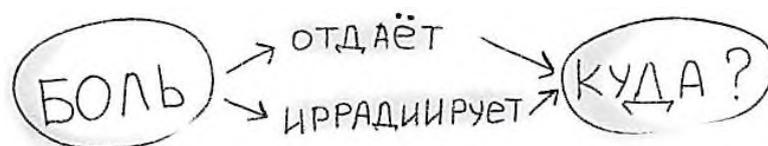
### 8. Read the doctor's notes.

#### Жалобы на:

- одышку (при ходьбе), стихающую в покое через 2-3 мин;
- боль за грудиной, давящего характера, иррадиирующую в левую руку, возникающую при минимальной физической нагрузке. Купируется нитроглицерином;
- сердцебиение;
- слабость.

#### Answer the questions using the notes above (да/нет):

1) Одышка возникает при физическом напряжении? 2) Одышка проходит в состоянии покоя? 3) У пациента сжимает сердце? 4) Боль отдаёт в мочку уха? 5) У пациента сильно бьётся сердце? 6) Пациент чувствует себя уставшим?



## 9. Fill in the columns:

### БОЛЬ...

Интенсивность (какая?)	Характер (какого характера? какая?)	Локализация (где?)	Продолжительность (как долго?)	Иррадиация (куда?)	Повторяемость (какая? как часто?)	Сопровождается (чем?)

### Слова:

Сильная, высокой температурой, распирающая, в затылке, слабостью, в груди, сжимающая, в теменной области, слабая, в нижнюю челюсть, режущая, приступообразная, интенсивная, приступ продолжается минут пятнадцать отдышкой, в правое плечо, колющая, каждые два-три часа, давящая, усталостью, ноющая, жаром, острая, тупая, за грудиной (за грудиной), в мочку уха, в области сердца (в сердце), тошнотой, постоянная, каждые несколько минут, в правую половину тела, целый день.

## 10. Writing practice

1) Пациент: У меня сильные боли. Болит вот здесь, в груди.

Врач: Интенсивные боли за грудиной.

2) Пациент: Ощущаю боль в сердце. Сердце сжимает, иногда давит.

Врач: \_\_\_\_\_

3) Пациент: Боль отдаёт в левое плечо и нижнюю челюсть.

Врач: \_\_\_\_\_

4) Пациент: Во время приступа чувствую страх смерти.

Врач: \_\_\_\_\_

5) Пациент: Боль появляется, когда волнуюсь.

Врач: \_\_\_\_\_



6) Пациент: Боли возникают, когда быстро иду или поднимаюсь по лестнице.

Врач: \_\_\_\_\_

7) Пациент: Приступ продолжается минуты три.

Врач: \_\_\_\_\_

8) Пациент: Мне помогает валидол или нитроглицерин.

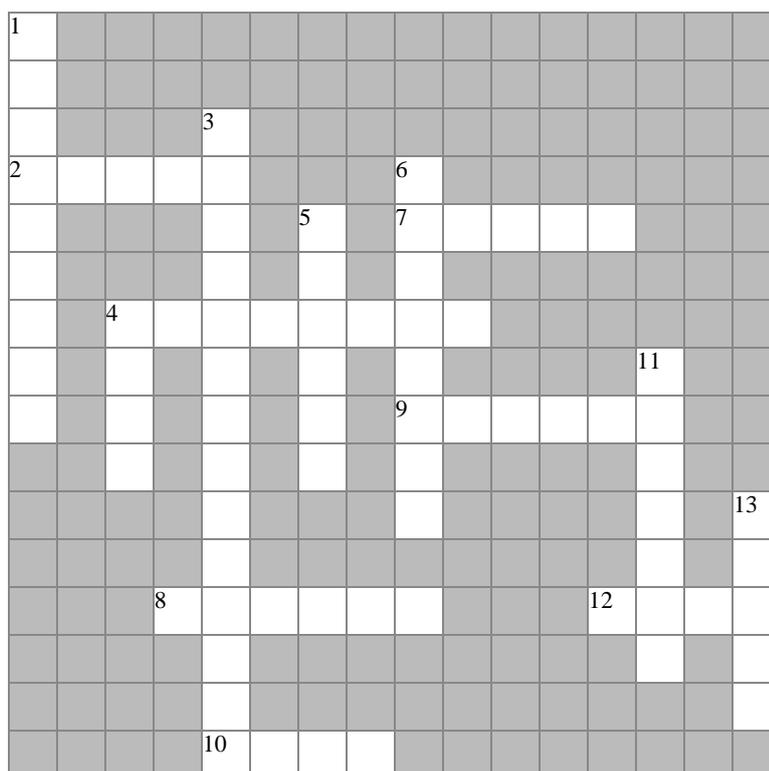
Врач: \_\_\_\_\_

### 11. Translate the Imperative mood sentences:

1. Take a breath. 2. Breathe out. 3. Breathe deeply. 4. Open your mouth. 5. Show tongue. 6. Raise your hand. 7. Take off your sweater. 8. Lie down on the couch. 9. Bend you right arm. 10. Clench your fist. 11. Open your fist. 12. Touch the tip of the nose with your finger. 13. Note the time. 14. Don't come in. 15. Don't smoke. 16. Take this dose every three hour. 17. Keep your feet dry and warm. 18. Let them examine this patient. 19. Keep to a diet! 20. Take care of your health.

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-5, GPC-1. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-5, ОПК-1.*

### 12. Complete the crossword puzzle on interesting anatomy facts.



### **По горизонтали:**

2. Самая хрупкая кость
4. Самый длинный внутренний орган
7. Главная артерия человеческого организма
8. Человек теряет их от 60 до 100 в день.
9. Главный орган дыхательной системы
10. Орган, который различает вкус
12. Орган, который не чувствует боль

### **По вертикали:**

1. Самая длинная кость
3. Самая прочная кость
4. Самый большой по площади орган
5. Самая большая железа
6. Самый маленький кровеносный сосуд
11. Орган, который обновляет себя полностью каждые 3-4 дня
13. На руках они растут в 4 раза быстрее, чем на ногах.

**13. Watch the cartoon. Which phrases used by the doctor are already familiar to you?**



### **Vocabulary**

Длиться	Желчегонные средства
Иррадиировать	Сахарный диабет
Купировать	Приступ
Напряжение	Приступообразный
Наблюдать	Продолжительность
Отдавать (про боль)	Сердцебиение
Одышка	Слабость
Ощущение	Сопровождать
Кушетка	Утомляемость

**PART III. DECLENSION OF NOUNS AND ADJECTIVES.  
PREPOSITIONS. SPECIFIC SYMPTOMS AND  
DESCRIPTION OF DISEASES**

**ЧАСТЬ III. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. ПРЕДЛОГИ. КОНКРЕТНЫЕ  
СИМПТОМЫ И ОПИСАНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ**

<b>беспокойный сон</b> – restless sleep	<b>пльвёт перед глазами</b> – floats in front of eyes
<b>бессонница</b> – insomnia	<b>поверхностный сон</b> – superficial sleep
<b>глаза застилает</b> – eyes are veiled	<b>постоянная боль</b> – constant pain
<b>глубокий сон</b> – deep sleep	<b>прерывистый сон</b> – intermittent sleep
<b>головокружение (кружится голова)</b> – dizziness	<b>признак заболевания</b> – a disease sign
<b>давление</b> – pressure	<b>приливы крови</b> – flushes of blood
<b>довольно часто</b> – quite often	<b>распирать / чувство распирания</b> – to burst / bursting sensation
<b>задохнуться</b> – to suffocate, to choke	<b>рвота</b> – vomiting
<b>замирение сердца</b> – heart sinking	<b>свешивать ноги</b> – to hang legs
<b>засыпать</b> – to fall asleep	<b>снотворное</b> – hypnotic, sleeping pill
<b>значительно (реже)</b> – much more (rarely)	<b>темнеет в глазах</b> – darkness in eyes
<b>мелькающие точки</b> – flashing points	<b>тошнота</b> – nausea
<b>мерить/ измерять</b> – to measure	<b>удушьё</b> – suffocation
<b>мушки в глазах</b> – flies in the eyes	<b>улучшение</b> – improvement
<b>нехватка воздуха</b> – lack of air	<b>утомляемость</b> – fatigue
<b>ноющая боль</b> – dull pain	<b>ухудшение</b> – deterioration
<b>облегчить</b> – to ease, to relieve	<b>шум в ушах</b> – noise in ears
<b>общая слабость</b> – general weakness	
<b>окружающие предметы</b> – surrounding objects	

This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.

**1. Сон** (noun) – *sleep or dream* (the one we see when sleeping)

The vowel «o» disappears in the oblique cases!

1. Nom. case – СОН
2. Gen. case – СНА (not сОна!)
3. Dat. Case – ...
4. Acc. Case – ...
5. Instr. Case – ...
6. Prep. Case – ...



Сладких снов! ☺

**2. a) Match.**

Головокружение. Тошнота. Шум. Бессонница. Удушье. Слабость. Сердцебиение. Звон.



**b) Insert the words from above into the sentences. You can use more than one word in some sentences.**

- Врач измеряет температуру, давление и \_\_\_\_\_.
- На перерыве в коридоре стоит ужасный \_\_\_\_\_.
- Вчера я съел несвежий рис, и меня весь день мучала \_\_\_\_\_.

- После долгого рабочего дня Иван чувствовал усталость и \_\_\_\_\_.
- Если я громко слушаю музыку, у меня появляется \_\_\_\_\_ в ушах.
- Марина плохо выглядит, потому что каждую ночь её мучает \_\_\_\_\_.

**3. Divide the following words with the same roots into two columns: nouns and verbs. Translate.**

Тошнота, шуметь, боль, рвота, жаловаться, сон, иррадиация, болеть, кружиться, распирает, чувство, ощущать, уставать, приливать, спать, тошнить, пальпация, приём, рвать, шум, душить, распираение, жалоба, чувствовать, ощущение, удушье, головокружение, иррадиировать, пальпировать, принимать, усталость, прилив.

Существительные (nouns)	Глаголы (verbs)	Перевод (translation)
сон	спать	sleep/to sleep
...	...	...

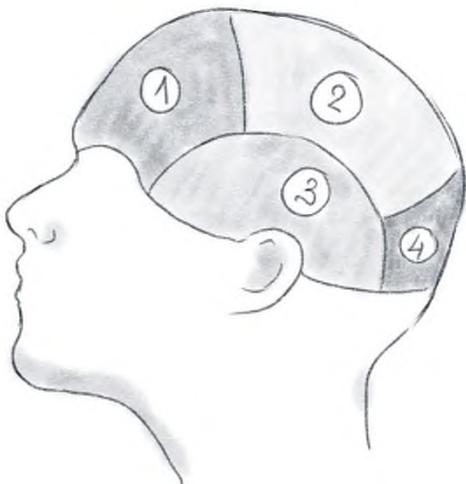
**4. Show the regions of the head.**

Затылочная область. Теменная область. Височная область. Лобная область.

**Какие кости черепа вы знаете?**

**Сколько костей в черепе?**

**На какие отделы делится череп?**



*Check yourself:*

Боль.

Боль в затылочной области. (*где? – Prep. case*)

**Меня мучает** боль в затылочной области.

Меня мучает **острая** боль в затылочной области.

**Ночью** меня мучает острая боль в затылочной области.

**Continue to make longer sentences. Use different regions of the head and different types of pain.**

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-5, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-5, ОПК-2.*

### **5. Read the complaints. Which advice would you give?**

1. Ночью плохо сплю. Часто просыпаюсь или не сплю совсем, даже если очень устал.
2. Меня мучает удушье. Не могу дышать. Ночью тоже бывает одышка. Не хватает воздуха.
3. Когда бегу или поднимаюсь по лестнице, начинает кружиться голова. Чувствую слабость, усталость...
4. Меня тошнит, а вчера рвало. Нет аппетита.
5. Когда нервничаю, чувствую шум и звон в ушах. Появляется сильное сердцебиение.
6. Мучают ночные кошмары, просыпаюсь от малейшего шума.
7. Беспокоят головные боли, голову сжимает, словно обручем.
8. Постоянно кружится голова, иногда голове становится жарко.
9. Когда кружится голова, перед глазами мелькают точки и мушки.
10. Болит зуб, иррадиирует в ухо.
11. После приёма пищи возникает ощущение вздутия.
12. Часто после переохлаждения поднимается температура и появляется насморк.
13. Частые позывы к мочеиспусканию, появившиеся после купания в реке.
14. Нерегулярный стул, чаще всего жидкий.

**Я советую...**

**Я не советую...**

**Use the following words or your own:**

Принять лекарство, не нервничать / не переживать, принять снотворное, измерить давление, вызвать скорую помощь, позвонить врачу, пить много воды, пить горячий чай, ходить пешком, измерить давление и сердцебиение, есть острое, сидеть на холодной поверхности, мыть руки, не допускать переохлаждения, пить больше воды, установить режим питания.

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1.*

### **6. Multiple choice test.**

*You have five options. Only one answer is possible. (Выберите из пяти ответов один правильный вариант)*

1. КОЛЮЩАЯ, РЕЖУЩАЯ, НОЮЩАЯ ...

- a) простуда
- b) боль
- c) тошнота
- d) мокрота
- e) рвота

2. ВЫСОКОЕ, НИЗКОЕ (ПОВЫШЕННОЕ, ПОНИЖЕННОЕ) ...

- a) давление
- b) сердцебиение
- c) движение
- d) переохлаждение
- e) утомление

3. ГЛУБОКИЙ, ПОВЕРХНОСТНЫЙ, СПОКОЙНЫЙ, БЕСПОКОЙНЫЙ ...

- a) приступ
- b) кашель
- c) сон
- d) образ жизни
- e) насморк

4. ЛЕВОЕ, ПРАВОЕ ...

- a) сердце
- b) туловище
- c) ухо
- d) горло
- e) лицо

5. ВЫСОКАЯ, НИЗКАЯ (ПОНИЖЕННАЯ, ПОВЫШЕННАЯ) ...

- a) боль
- b) температура
- c) рвота
- d) кость
- e) железа

6. СУХОЙ, ВЛАЖНЫЙ ...

- a) приступ
- b) кашель
- c) сон
- d) рентген
- e) отёк

7. ТЕМЕННАЯ, ЛОБНАЯ, ЗАТЫЛОЧНАЯ ...

- a) область
- b) бессонница
- c) голова
- d) простуда
- e) ягодица

8. ХОРОШИЙ, ПЛОХОЙ ...

- a) кашель
- b) приступ
- c) аппетит
- d) плевков
- e) жар

ПОСТОЯННАЯ, ПРИСТУПООБРАЗНАЯ ...

- a) жалоба
- b) проблема
- c) боль

- d) грудная клетка
- e) история болезни

ШУМ, ЗВОН ...

- a) в ушах
- b) в глазах
- c) в ногах
- d) в органах
- e) в областях

ОЩУЩЕНИЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ ПО ОТНОШЕНИЮ  
К ОКРУЖАЮЩИМ ПРЕДМЕТАМ – ЭТО ...

- a) кровотечение
- b) сердцебиение
- c) головокружение
- d) давление
- e) поражение

ПЛЁВКАМИ, ПОЛНЫМ РТОМ, ГНОЙНАЯ, С КРОВЬЮ ...

- a) рвота
- b) мокрота
- c) зевота
- d) зигота
- e) охота

ЦАРАПАЕТ, ПЕРШИТ, САДНИТ ... ГДЕ?

- a) в сердце
- b) в голове
- c) в горле
- d) в запястье
- e) в лодыжке

РЖАВАЯ, АЛАЯ, ЖЕЛТОВАТО-ЗЕЛЁНАЯ, МАЛИНОВАЯ ...

- a) мокрота
- b) кожа
- c) моча
- d) слюна
- e) плазма

Сильный, покой, подавленность, симптом, повышенное давление, пальпировать, прослушивать, отдых, усталость, отдавать, точки, жар, безразличие, судорога, аускультировать, интенсивный, признак, утомляемость, мушки, сокращение мышц, высокая температура, гипертония, иррадиировать, прощупывать, апатия, депрессия.

### 8. Find antonyms:

Высокий, тишина, ночью, выздороветь, вдох, медленный, просыпаться, низкий, приступообразный, утомляемость, сонливость, напряжение, понос, пониженный, повышенный, шум, днём, покой, возбудимость, постоянный, быстрый, выдох, запор, бессонница, засыпать, заболеть.

*This task allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2, GPC-6. Данное задание позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6.*

### 9. Writing practice.

1) Пациент: Ноет сердце.

Врач: Боль в области сердца ноющего характера.

2) Пациент: Кружится голова.

Врач: \_\_\_\_\_

3) Пациент: Сердце начинает сильно биться.

Врач: \_\_\_\_\_

4) Пациент: Сплю плохо. Часто просыпаюсь.

Врач: \_\_\_\_\_

5) Пациент: Шумит и звенит в ушах.

Врач: \_\_\_\_\_

6) Пациент: Когда сжимает затылок, перед глазами появляются точки и мушки.

Врач: \_\_\_\_\_

7) Пациент: Меня тошнит. Когда боль слишком сильная, начинает рвать.

Врач: \_\_\_\_\_

8) Пациент: Очень быстро устаю.

Врач: \_\_\_\_\_



*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-5, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-5, ОПК-1, ОПК-2.*

### **10. Put the words in brackets in correct form:**

1. Мой лучший друг – студент ... (*медицинский университет*). 2. Василий Петрович сейчас под наблюдением ... (*лучший невролог*). 3. (*Больной мужчина*) 54 года. 4. Ваш лечащий врач сейчас в (*свой кабинет*). 5. Для вашего выздоровления необходим (*полный покой*). 6. Врач прописал (*мой старший брат*) эффективное лекарство. 7. Анализы будут готовы (*следующая неделя*). 8. Вчера было три пациента с (*острый аппендицит*). 9. Сегодня Мария Николаевна на (*внеочередное дежурство*). 10. Анатомия всегда была (*мой любимый предмет*). 11. Медсестра измерила (*артериальное давление и температура*). 12. В медицинском университете студенты изучают (*общая хирургия, нормальная и патологическая физиология, внутренние болезни и многие другие предметы*). 13. На первом этаже больницы находятся (*административные и хозяйственные помещения*). 14. Иногда боль является (*единственный симптом*). 15. Без (*оперативное вмешательство*) пациенту не выжить.

### **11. Put in the sentences the correct prepositions:**

1. Мой сосед работает ... *центральной городской больнице*. 2. Сегодня врачи нашего отделения идут ... *клиническую конференцию*. 3. Обход обычно бывает ... *утрам*. 4. Принимайте это лекарство ... *с пищей*. 5. ... *важной операцией* хирург проверил анализы пациента. 6. Все эти симптомы характерны ... *гипертонической болезни*. 7. Пациент жалуется ... *острую боль* ... *эпигастральной области*. 8. Сердечный приступ купируется ... *помощи нитроглицерина*. 9. Операция была выполнена ... *40 минут*. 10. Позаботьтесь, пожалуйста, ... *вашей младшей сестре*. 11. Одышка начинается ... *движения и ... волнении*. 12. Боль в желудке начинается ... *употребления жирной и жареной пищи*. 13. ... *пациентов с гепатитом* наблюдается желтушность кожных покровов. 14. Пациенту важно быть *откровенным ... врачом*. 15. Это лекарство помогает ... *головной боли*.

## 12. Decline the phrases (singular form):

Интенсивная боль, грудная клетка, предположительный диагноз, опытный врач, местная анестезия, реанимационное отделение, квалифицированный медперсонал, общая слабость, повышенная утомляемость, приступообразный кашель, вязкая мокрота, затылочная область, острый бронхит, хронический пиелонефрит, быстродействующее лекарство, жаропонижающий препарат, бесконтактный термометр, роботическая хирургия, знаменитый офтальмолог, главный врач.

## 13. Put the phrases in plural form:

1. В лёгких пациента врач наблюдает *небольшое изменение*. 2. *Другого варианта* лечения не существует. 3. Перелом может быть *разного вида*. 4. Прежде чем назначить лечение кардиолог советуется с *опытным коллегой*. 5. Во время приёма *этого лекарства* есть вероятность появления *побочного эффекта*. 6. Пациент страдает от *ночного кошмара*. 7. Одним из симптомов гипертонии можно назвать *прилив* крови к голове. 8. Пациент жалуется на *интенсивную боль* в подложечной области. 9. Усиление *болевого ощущения* происходит по ночам. 10. На лекции в университете студенты встретились с *известным учёным*. 11. Летнюю практику студенты планируют проходить в *военном госпитале*. 12. Анемия часто наблюдается у *беременной женщины*.

## 14. Find the verbs after which we can use the Genitive case:

Жаловаться, характеризоваться, производить, сопровождаться, измерять, наблюдать, приобретать, лишиться, пережить, поступить, обнаружить, излечить, заболеть, позаботиться, вести, кашлять, провоцировать, купировать, аккумулировать, способствовать.



**15. Explain the difference in the meaning. Which of them are used in medical discourses?**

Болезнь – заболеть – переболеть – разболеться, кашлять – откашлять – откашляться, писать – прописать – записать – описать – переписать – списать – расписать – расписаться, жить – прожить – выжить – пережить – сживать – уживаться – прижиться, давать – продавать – предавать – придавать – раздавать – сдавать – надавать – отдавать – выдавать – передавать – передаваться.

**Vocabulary**

алый	переохлаждение
апатия	подавленность
безразличие	пространство
возбудимость	прощупывать
головокружение	равнодушие
допускать	ржавый
зевота	саднить
кровотечение	сонливость
малиновый	судорога
мочеиспускание	утомляемость
перемещение	царапать

**PART IV. DEGREES OF COMPARISON OF ADJECTIVES.  
COLD-RELATED DISEASES  
ЧАСТЬ IV. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.  
ПРОСТУДНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**

<b>в горле зудит</b> – itching in throat	<b>кашель</b> – cough
<b>в горле саднит</b> – sore throat	<b>мокрота</b> – sputum
<b>в горле царапает</b> – scratching throat	<b>мучительный (кашель)</b> – agonizing (cough)
<b>в горле щекочет</b> – tickling in throat	<b>насморк</b> – runny nose
<b>вдох</b> – inhalation	<b>недомогание</b> – malaise
<b>воспаление</b> – inflammation	<b>озноб</b> – chills
<b>вредность (вредный цех)</b> – harm (harmful workshop)	<b>осложнение</b> – complication
<b>вскармливать</b> – to feed	<b>отделяться</b> – to be separated
<b>выделяться / выделиться</b> – to excrete	<b>откашлять</b> – to cough something
<b>выдох</b> – exit (exhale)	<b>откашляться</b> – to clear one’s throat
<b>вязкая (мокрота)</b> – viscous (mucus)	<b>перенесённые заболевания</b> – past illnesses
<b>гнойная (мокрота)</b> – purulent (sputum)	<b>плевок</b> – spittle
<b>горло першит</b> – sticky throat	<b>пот</b> – sweat
<b>доношенный</b> – full term (about a newborn)	<b>потеть</b> – to sweat
<b>жидкая (мокрота)</b> – liquid (sputum)	<b>преждевременно</b> – prematurely
<b>задышаться</b> – to choke, to suffocate	<b>примесь</b> – admixture
<b>заложить</b> – to block	<b>слабость</b> – weakness
	<b>слизистая (мокрота)</b> – mucus (sputum)
	<b>сухой кашель</b> – dry cough
	<b>хрип</b> – wheeze

This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.

### 1. Match.

Кашлять. Плевать. Потеть. Царапать. Зудеть.



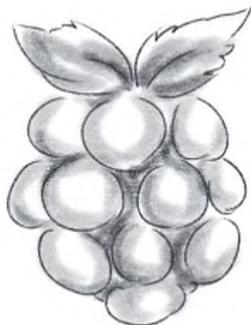
### 2. Find antonyms (opposite words):

Вдох, беспокойный, мокрота плевком, глубокий, вязкий, задышаться, выдох, жидкий, влажный, хронический, постепенно, мокрота полным ртом, дышать, поверхностный, спокойный, острый, сухой, быстро.

### 3. a) Match the colors:

1. Жёлтый	a) Transparent
2. Зеленый	b) Raspberry
3. Красный	c) Green
4. Малиновый	d) Yellow
5. Ржавый	e) Colorless
6. Алый	f) Red
7. Бесцветный	g) Rusty
8. Прозрачный	h) Scarlet

### b) Try to imagine some of these colors.



Я нашёл ржавый ключ. Летом мы собираем малину.

Стакан прозрачный, то есть бесцветный.

#### 4. Find synonyms (similar words):

Алый, густой, малиновый, выделение, перенести (грипп), плохой аппетит, болезнь, отделение, красный, заболевание, вязкий, болеть, не хочется есть.

#### 5. Fill in the columns. Use the correct form.

Мокрота	Кашель	Аппетит	Сон

**Слова:** сухой, прозрачный, плохой, поверхностный, хороший, отсутствует, прерывистый, влажный, густой, с мокротой, жидкий, беспокойный, мучительный, вязкий, алый, спокойный, жёлто-зелёный, глубокий.

#### 6. Give definitions for the following diseases:

<b>1. Грипп</b>	Острое инфекционное заболевание дыхательных путей, вызываемое вирусом гриппа. Входит в группу острых респираторных вирусных инфекций. Основные симптомы включают высокую температуру, кашель, головные боли, насморк, боли в теле и мышцах, слабость, расстройство ЖКТ.
<b>2. Туберкулёз</b>	
<b>3. Коклюш</b>	
<b>4. Скарлатина</b>	
<b>5. Корь</b>	

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-5, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-5, ОПК-1, ОПК-2.*

## 7. Translate the sentences with the degrees of comparison of the adjectives and adverbs:

1. Это старейшая больница в городе. 2. Состояние пациента оказалось более серьёзным, чем мы ожидали. 3. Чтобы назначить лечение, мне нужно больше информации. 4. Среди медсестёр больше женщин, чем мужчин, потому что мужчины всегда претендуют на более высокую зарплату. 5. Вены шире капилляров. 6. Частый кашель – наиболее распространённый симптом хронического бронхита. 7. Сердцебиение у женщин на 6–8 ударов в минуту быстрее, чем у мужчин из-за меньших размеров сердца. 8. Наикратчайший путь к здоровью и долголетию – умение расслабляться. 9. Ребенок намного более здоровый, чем его родители. 10. Артериальное давление у вас сегодня ниже. 11. Ранения головы более опасны, чем ранения конечностей. 12. Средняя продолжительность жизни в Испании выше, чем в Германии. 13. Женщины моргают примерно в 2 раза чаще, чем мужчины. 14. Правое лёгкое человека вмещает в себя больше воздуха, чем левое. 15. Кожу называют самым тяжёлым органом человека.

## 8. Make the simple and complex comparative degree:

Сухой, длинный, широкий, узкий, короткий, сложный, богатый, молодой, интенсивный, яркий, тихий, белый, густой, чистый, мелкий, смелый, болезненный, глубокий, строгий, удобный, тяжёлый, простой, смертельный, крепкий, приятный, жаркий, дорогой, слабый, долгий, обильный, низкий, сильный, высокий, лёгкий, ранний, старый, трудный, частый.



МЫ НАДЕВАЕМ  
САМУЮ НАРЯДНУЮ  
ОДЕЖДУ НА ПРАЗДНИКИ

## 9. Compare two subjects using the comparative degree of any suitable adjective or adverb:

1. Артерии и капилляры. 2. Россия и Италия. 3. Гистология и анатомия. 4. Верхняя конечность и нижняя конечность. 5. СПИД и ОРВИ. 6. Слух и зрение. 7. Головокружение и слабость. 8. Брови и ресницы. 9. Тонкий и толстый кишечник. 10. Печень и поджелудочная железа. 11. Бедренная кость и предплечье. 12. Кровь и

лимфа. 13. Инфаркт миокарда и инсульт сосудов головного мозга. 14. Атеросклероз и анемия. 15. Ожирения и анорексия.

**10. Change the sentences with *чем* to sentences without it:**

1. В России ОРВИ (острая респираторная вирусная инфекция) распространнее, чем малярия. 2. Мужчины страдают от сердечно-сосудистых заболеваний чаще, чем женщины. 3. Весенняя погода приятнее, чем зимняя. 4. Общая анестезия сильнее, чем местная. 5. Продолжительность жизни мужчин ниже, чем продолжительность жизни женщин. 6. Осведомленность о профилактике заболеваний среди городских жителей выше, чем осведомленность среди сельских жителей. 7. Люди считают, что платная медицина эффективнее, чем бесплатная медицина. 8. Расходы на здравоохранение в США больше, чем расходы на здравоохранение в других странах. 9. В некоторых странах расходы на здравоохранение меньше, чем военные расходы. 10. У молодых людей инсульт встречается реже, чем инсульт у людей более старшего возраста. 11. Дизентерия опаснее, чем некоторые другие инфекции. 12. Борода и усы растут быстрее, чем все остальные волосы.

**11. Change the sentences without *чем* to sentences with it:**

1. Ноготь на среднем пальце руки растёт быстрее ногтей на других пальцах. 2. Сердцебиение женщин быстрее сердцебиения мужчин. 3. Левое лёгкое немного меньше правого из-за того, что с левой стороны расположено сердце. 4. Женщины мигают в 2 раза чаще мужчин. 5. При сравнительном соотношении веса новорождённый младенец сильнее быка. 6. Кость крепче некоторых стальных сплавов. 7. По статистике, правши живут на 9 лет дольше левшей. 8. Женщины сжигают калории медленнее мужчин.



*According to the site:*

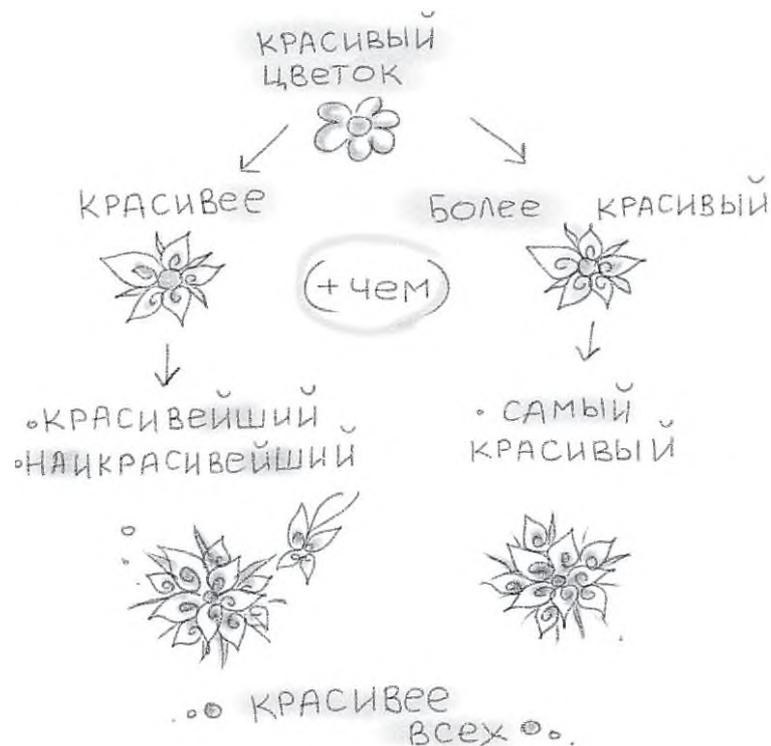
**12. Make the simple and complex superlative degree with following morphemes and words: *-ейш/-айш, наи-...ейш/айш, самый, всех/всего:***

Сильный, жестокий, бледный, распространенный, великий, слабый, упрямый, маленький, глубокий, широкий, опасный, бессмысленный, внимательный, заботливый, дальновидный, напряжённый, принципиальный, мощный, способный, жизнерадостный, прогрессивный, срочный, тихий,

разнообразный, совершенный, элегантный, беззащитный, внезапный, привлекательный, спокойный, миролюбивый, уникальный, чудесный.

**13. Find antonyms to the following adjectives or adverbs and name their forms in comparative and superlative degrees:**

Вредный, тупой (нож), смелый, сырой (климат), чистый, громадный, бездарный, румяный, скучный, дружественный, мудрый, серьёзный, чёрствый, успешный, сложный, светло, часто, тихий, фальшивый, сытый, смешной, кривой, просторный, особенный, нежный, кислый, длинный, безобразно, новый, высокий, далёкий, великолепный.



**Vocabulary**

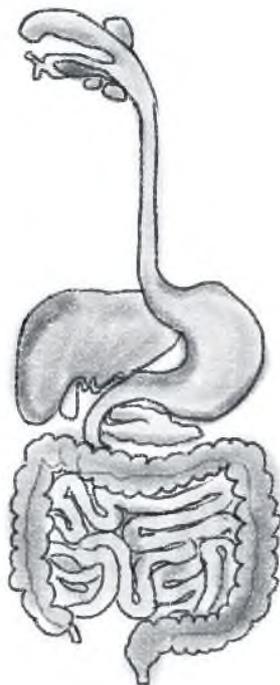
Аллергия	Польза
Ожог	Энергичный
Осматривать (осмотреть)	Эффективный
Плевать (плюнуть)	Явление
Действовать (подействовать)	Критерий
Пожилый (человек)	Качество
Полный (стакан)	Количество
Полный (мужчина)	Исследовать

**PART V. SYNONYMS, ANTONYMS, AND SET EXPRESSIONS.  
WORK WITH A DICTIONARY. MALFUNCTIONING  
OF THE GASTROINTESTINAL TRACT  
ЧАСТЬ V. СИНОНИМЫ, АНТОНИМЫ И ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.  
РАБОТА СО СЛОВАРЕМ. ПРОБЛЕМЫ ЖКТ**

<b>(не)переносимость пищи / запаха–</b> (in)tolerance of odor / food	<b>переедать/переесть – to overeat</b>
<b>бытовое отравление – household</b> poisoning	<b>пищевое отравление – food poison-</b> ing
<b>взвешивать(ся) – to weight</b>	<b>подложечная область – the epigas-</b> tric area
<b>вздутие живота – abdominal disten-</b> tion	<b>понос – diarrhea</b>
<b>есть всухомятку – to eat cold dry</b> food without drinking	<b>портиться/испортиться – to spoil</b>
<b>длиться – to go on (duration), to last</b>	<b>пучит (живот) – distention of the</b> stomach
<b>задержка стула – delay of stool</b>	<b>расстройство желудка – indiges-</b> tion, upset stomach
<b>запор – constipation</b>	<b>регулярный стул – regular stool</b>
<b>изжога – heartburn</b>	<b>скудный – scanty, poor</b>
<b>недоедать/недоесть – to be under-</b> nourished, not to eat enough	<b>слабительное – laxative</b>
<b>обильный – abundant</b>	<b>тухлый – rotten</b>
<b>отравление – poisoning</b>	<b>тянущая боль – nagging pain</b>
<b>отрыжка – burp</b>	<b>химическое отравление – chemical</b> poisoning
<b>ощущение тяжести в желудке –</b> feeling of heaviness in the stomach	<b>язва – ulcer</b>

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

1. Look at the picture, name organs of the digestive system in Russian:



2. Look at the pictures and tell which disease is it and by which symptoms it appears:



3. Translate the following words and match them with the pictures.

Понос, головокружение, отрыжка, изжога, рвота.



*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-2, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-2, ОПК-6.*

**4. In place of simple words of patient use appropriate medical terminology:**

Образец: У меня газы – \_\_\_\_\_. У меня газы – У пациента метеоризм.

- 1) У меня жидкий стул – \_\_\_\_\_. 2) Ощущение жара в животе и горле \_\_\_\_\_.  
3) У меня задержка стула – \_\_\_\_\_. 4) Не могу смотреть на еду – \_\_\_\_\_. 5) После еды чувствую тяжесть – \_\_\_\_\_. 6) После еды меня рвёт. 7) У меня крепит желудок – \_\_\_\_\_. 8) У меня то запор, то понос – \_\_\_\_\_. 9) У меня болит желудок – \_\_\_\_\_. 10) Я часто переедаю – \_\_\_\_\_.

**5. The patient came to you with complains on pain in the gastric area, make the dialogue with detail questions.**

**6. a) Make dialogues with your bench partner, where one of you is a doctor and another one is a patient.**

1) Mark Levi, 47 years old, lives in France, came to India for the first time, thinks that he got food poisoning.

2) Klara Fabian, 36 years old, feeling nausea from 3 days, loose motion and fever.

**b) According to made dialogues make a case history about poisoned patient.**

**7. Write passport details of your bench partner and after questioning them make a case history.**

**8. Put the words in brackets into the correct form:**

1) Пациент жалуется (колющая боль).

---

2) У пациента боль (сжимающий характер).

---

3) Она чувствует (сжимающая боль).

---

4) Дипак ощущает (давющая боль).

---

5) Боль локализуется (область живота).

---

6) Боль отдает (правая половина тела).

---

7) Боль иррадирует (правый бок).

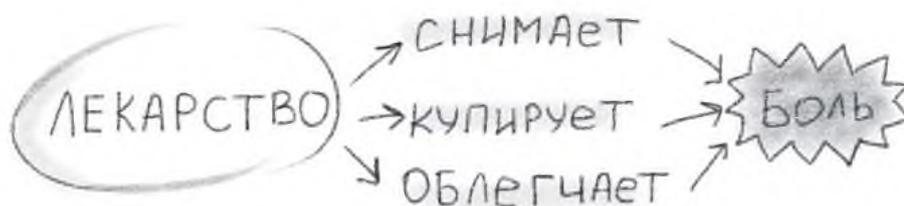
---

8) Приступ повторяется (каждый приём пищи).

---

9) Спазмалгон снимает (приступ боли).

---



**9. Continue the sentence using words in the brackets, use prepositions where it is necessary:**

**Например:** Боль отдаёт ... (нога) → Боль отдаёт в ногу.

1) Анна чувствует .... (боль). 2) Больная ощущает ... (сильная боль).  
3) У пациента появляется одышка ... (состояние покоя). 4) У Антона появляется одышка ... (ходьба). 5) У Алёны появляется боль ... (кашель). 6) Пациент жалуется ... (боль в области сердца). 7) Боль иррадирует ... (грудина).

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-5, GC-8, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-5, ОК-8, ОПК-6.*

**10. Explain the meaning of the following set expressions:**

Больной вопрос, вертеться на языке, ветер в голове, глаза разбегаются, задрать нос, взять себя в руки, вылететь из головы, золотое сердце, смотреть сквозь пальцы, потерять голову, язык до Киева доведёт, обвести вокруг пальца.



**11. Read, translate and compile a dictionary of medical terms from a fragment of the series “House MD” (season 1, episode 9).**

*Форман:* Подержим его на антибиотиках широкого спектра. А так как он показывает септическую физиологию, то возьмите кровь на исследование функций надпочечника и щитовидки.

*Хаус:* А как же паралич?

*Форман:* Мы будем держаться пневмонии.

*Хаус:* Ты уж точно придерживаешься, босс. Как мокрый язык придерживается сухого льда.

*Форман:* Паралич уже был продиагностирован доктором Гамильтоном. Это боковой амиотрофический склероз.

*Хаус:* Заболевание Лу Герига. Какой приятный диагноз. Об этом снимают фильмы.

Никаких тестов, никаких процедур. Это исключаящее заболевание.

*Форман:* Потому что Гамильтон исключил все остальное.

*Хаус:* Я нет. Что еще это может быть?

*Чейз:* Болезнь Гийена-Барре, которая была бы обратимой.

*Хаус:* Превосходно.

*Форман:* Нет, развитие паралича было бы симметричным. У него этого не было.

*Кэмерон:* Поперечный миелит.

*Форман:* Гамильтон проверил на это. Отрицательный результат.

А также у него были отрицательные результаты на опухоли, и на артериовенозную мальформацию, и..

*Чейз:* Антитела могут атаковать нерв. Многоочаговая мотонейропатия.

*Хаус:* Редкая, но подходит. А также, она поддается лечению. Гамильтон пытался давать ему иммуноглобулин внутривенно?

*Форман:* Нет, потому что томография показала...

*Хаус:* Ну, тогда давайте проведем собственную МРТ.

*Форман:* Народ? Это мое дело. Склероз подходит. Он даже предсказывает пневмонию.

Паралич прогрессирующий.

*Хаус:* Это смертный приговор.

*Форман:* Это не значит, что он неправильный.

*Генри:* Значит, вы считаете, что эти проблемы с дыханием связаны с моим БАС?

*Форман:* Вполне логично.

*Генри:* Значит, оно просто станет еще хуже, да?

*Форман:* Ну, доктор Гамильтон...

*Генри:* Отличный человек. Очень умный врач, но его лечение очевидно не помогает.

Вы думаете, я умру здесь, или вы считаете, что я сначала вернусь домой?

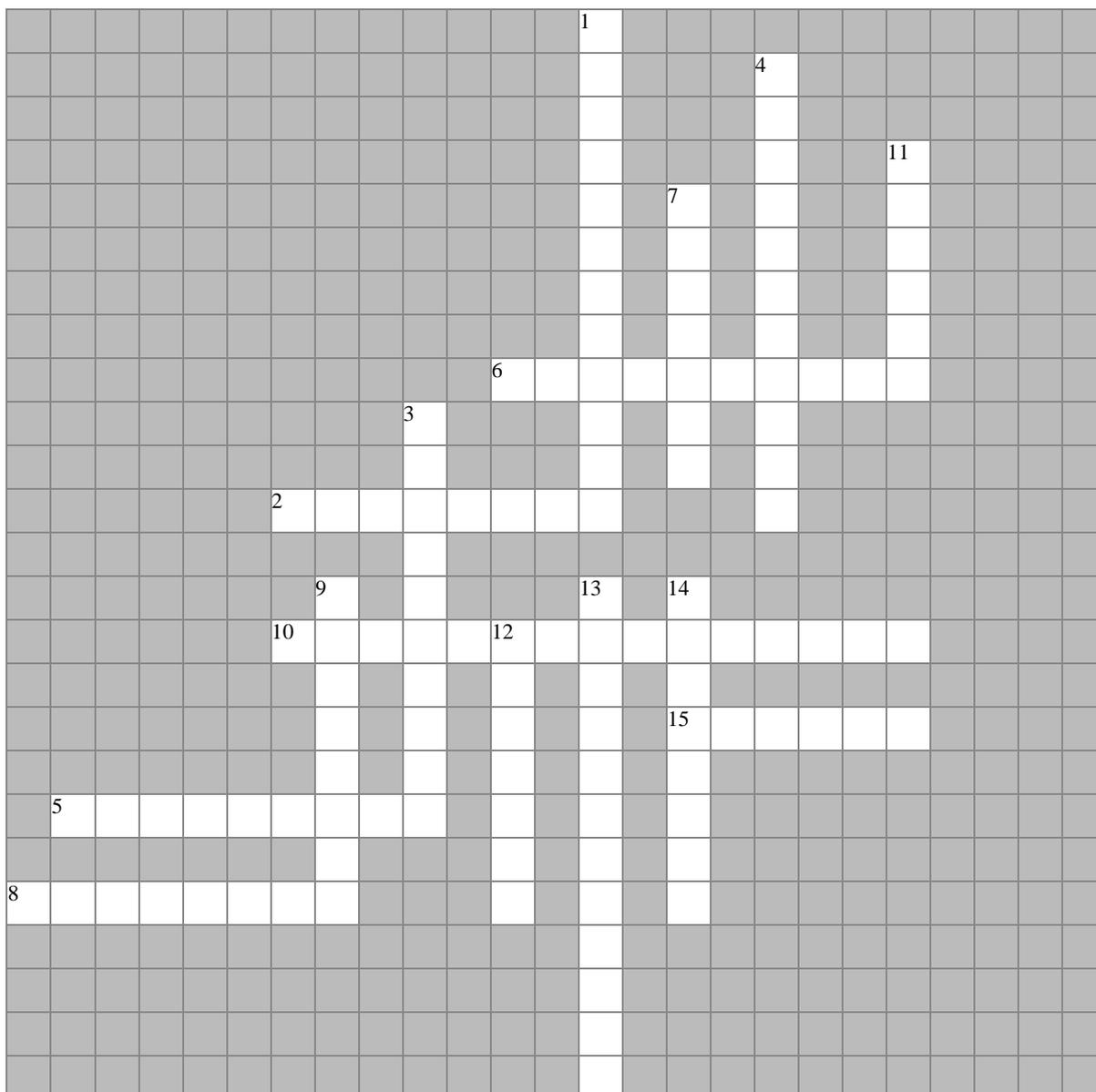
*Форман:* МРТ дала бы лучшее понимание...

*Генри:* МРТ? Да ну. Для пневмонии?

**Watch this episode and write down all the terms in three columns (disease \ symptom \ diagnostic method).**



**12. Complete the crossword puzzle and learn the names of these specialists.**



**По горизонтали:**

- 2. специалист по заболеваниям нервной системы
- 5. врач, который занимается сердцем и сосудами
- 6. врач, занимающийся изучением и лечением зубов и полости рта
- 8. врач, специализирующийся на лечении болезней почек
- 10. врач, лечащий нарушения работы желудочно-кишечного тракта
- 15. специалист, оказывающий помощь беременным и роженицам

**По вертикали:**

- 1. специалист по гормонам и обмену веществ
- 3. специалист по кожным проблемам

4. врач, занимающийся органами зрения
7. детский врач
9. специалист по заболеваниям молочных желез
11. занимается лечением заболеваний, требующих операции
12. врач, специализирующийся на лечении нарушений осанки, походки, последствий травм
13. специалист, который разбирается в методах анестезии
14. специалист, который диагностирует заболевание и направляет на дальнейшее обследование

### Vocabulary

Знак	Укол
Зевать (зевнуть)	Признак
Душный	Причина
Безвкусный	Непрерывный
Обостриться (обостриться)	Обладать (чем?)
Удар	Метод
Страдать	Мерить (померить)
Местный	Необходимость
Немедленно	Обморок
Ударять (ударить)	Стройный

**PART VI. WORD-FORMATION.**  
**HABITS AND LIFESTYLE. CHRONIC DISEASES.**  
**ЧАСТЬ VI. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. ПРИВЫЧКИ И ОБРАЗ ЖИЗНИ.**  
**ХРОНИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**

<b>ангина</b> – tonsillitis	<b>покраснение глаз</b> – eye redness
<b>вредные привычки</b> – bad habits	<b>преимущественно</b> – predomi- nantly
<b>голодать</b> – to starve	<b>приступ печёночной колики</b> – attack of hepatic cramps
<b>горечь</b> – bitterness	<b>производственная травма</b> – fac- tory accident / work injury
<b>грелка</b> – hoity, warmer	<b>раздирающая боль</b> – tearing pain
<b>желтизна в глазах</b> – yellowness in the eyes	<b>раздражение</b> – irritation
<b>желтуха (болезнь Боткина)</b> – icterus / jaundice	<b>санобработка</b> – sanitation
<b>желчевыводящие пути</b> – biliary tract	<b>сверстник</b> – peer
<b>жилищные условия</b> – living con- ditions	<b>сидячий образ жизни</b> – passive lifestyle
<b>запустить болезнь = не лечить болезнь</b>	<b>скарлатина</b> – scarlet fever
<b>злоупотреблять</b> – to overuse	<b>соблюдать/соблюсти</b> – to follow (rules, etc.)
<b>зудит (кожа) = кожный зуд</b> – itching skin	<b>субфебрильная температура</b> – low-grade fever
<b>корь</b> – measles	<b>увеличиваться</b> – to increase
<b>краснуха</b> – rubella	<b>уменьшаться</b> – to decrease
<b>лихорадит</b> – fever	<b>чесать</b> – to scratch
<b>невыносимая боль</b> – unbearable pain	

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

## 1. You already know these diseases.

- ангина
- краснуха
- желтуха
- корь
- скарлатина
- грипп



**Choose the symptoms from the list for the diseases above. Which symptoms are common? Which symptoms are specific?**

Повышенная температура, зуд и жжение, сухой кашель, покраснение глаз, сыпь, головная боль, слабость, боль в горле, ярко-красный (малиновый) язык, мышечные боли, лихорадка, насморк, увеличение лимфатических узлов, желтизна склер и кожных покровов, потемнение мочи, слезотечение, светобоязнь, конъюнктивит, покраснение горла, тошнота, рвота.

## 2. Continue the chain:

- **Красный** → *краснеть* (НСВ) → *покраснеть* (СВ) → *покраснение*
- **Жёлтый** →
- **Синий** →
- **Розовый** →
- **Чёрный** →
- **Зелёный** →
- **Бледный** →
- **Светлый** →
- **Тёмный** →



*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-5, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-5, ОПК-2.*

### 3. Pay attention:

Хорошая привычка  $\neq$  вредная привычка (плохая привычка)

Divide into teams. Who will make a longer list in ten minutes?

Хорошие привычки	Вредные привычки
1) Здоровое питание	1) Переедание
2) ...	2) ...

У вас есть хорошие привычки? А вредные? Что вы посоветуете друг другу?



### 4. a) Find antonyms:

Бытовая травма, запустить болезнь, фебрильная температура, невыносимый, сидячий образ жизни, полезный, увеличиваться, производственная травма, субфебрильная температура, горечь (горький вкус), вредный, уменьшаться, терпимый, активный образ жизни, лечить болезнь, сладкий вкус.

### b) Continue the phrases. One phrase may have many variants.

Боль \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

Продукты \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

Пациент ведёт \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

Пострадавший получил \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

У пациента \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

Лимфоузлы \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-5, GC-8, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-5, ОК-8, ОПК-2.*

**5. a) Read the following Russian proverbs and sayings. How do you understand them? Do you agree or disagree?**

1. Аппетит от больного бежит, а к здоровому катится.
2. Чистота – залог\* здоровья.
3. Холода не бойся, сам по пояс мойся.
4. Курить – здоровью вредить.
5. Держи голову в холоде, брюхо\*\* в голоде, а ноги в тепле – проживёшь сто лет на земле.
6. Верь не болезни, а врачу.
7. У кого что болит, тот про то и говорит.
8. Деньги потерял – ничего не потерял, время потерял – много потерял, здоровье потерял – всё потерял.
9. Кто не курит и не пьёт, тот здоровье бережёт.
10. Больному сердцу горько и без перцу.

\*Залог = гарантия

\*\*Брюхо = живот

**b) Find proverbs related to health in English.**

**c) Find proverbs related to health in your native language and translate them to Russian.**

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-2, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-2, ОПК-6.*

**6. Find the Russian equivalents and make phrases.**

Депонирование, инъекция, препарат, резорбция, рецептор, субстрат, трансформация, фактор.

**Слова для справки:** основа, получатель, преобразование, причина, сохранение, укол, лекарственное вещество, всасывание.

**7. Put the words in brackets into the correct form.**



1) Одышка бывает ... (физические напряжения).

2) Одышка возникает ... (покой).

3) Боли сопровождаются ... (удушьё).

4) Больной принимает валидол во время ... (приступ).

5) Одышка бывает во время ... (бодрствование).

6) Боль иррадиирует ... (рука, плечо, нижняя челюсть).

7) Боли продолжают после ... (прием валидола).

8) Боль отдаёт ... (левая половина тела).

**8. Put the words in brackets into the correct form:**

1) Приступ головной боли длится ... (2–3 час).

2) Резкое изменение погоды вызывает ... (головная боль).

3) (Головная боль) ... я использую анальгетики.

4) Тошнота наступает ... (приступ боли, громкие звуки, яркий свет).

5) Отмечается выраженный тремор ... (конечности).

6) Мелкий тремор усиливается ... (непроизвольные движения).

7) Больной испытывает чувство ... (ползание мурашек).

8) Вегетативные нарушения выражены в виде сальности ... (кожа лица и волосистая часть головы).

9) Заболевание развивается ... (тяжёлая, иногда повторная черепно-мозговая травма).

---

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-5, GC-8, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-5, ОК-8, ОПК-2.*

**9. Explain the meaning of set expressions:**

Набрать в рот воды, море по колено, лёгкая рука, сломя голову (бежать), стоять над душой, пальчики оближешь, кожа да кости, гореть в руках, золотые руки, иметь голову на плечах, как снег на голову, открыть глаза (кому-либо на что-то), найти себя.



**10. Read, translate and compile a dictionary of medical terms from a fragment of the series “House MD” (season 1, episode 11)**

*Кэмерон:* 16-летний пострадавший в автомобильной аварии.

Он был по больницам уже три недели со внутренними кровотечениями, и никто не может выяснить причину.

*Хаус:* Внутреннее кровотечение после аварии, ого, я в шоке!

<...>

*Кэмерон:* Авария не вызвала кровотечение.

*Хаус:* Ага, кровотечение вызвало аварию. Кровь попала на дорогу, стало скользко.

<...>

*Кэмерон:* У мальчика гемолитическая анемия.

*Кадди:* Мальчика? Сколько лет?

*Хаус:* Он наверное это унаследовал... Он умрет. Мои соболезнования.

*Кэмерон:* Это не наследственное. Проблема находится вне его красных кровяных телец.

*Кадди:* Это невозможно. 16-летний не может заработать гемолитическую анемию...

Повышенный уровень свободного билирубина, пониженный уровень сыворотки гаптоглобина...

*Хаус:* У него менингит.

*Кадди:* Э... нет.

*Хаус:* Искусственный клапан сердца.

*Кэмерон:* Нет.

*Хаус:* Созови всех в моем кабинете. Парень умрет через несколько дней, если мы не выясним, почему его красные кровяные тельца разрушаются...

Дифференциальный диагноз, народ.

*Форман:* Ну, это не связано с факторами среды. Отец нанял компанию для уборки дома, горничная постирала всю одежду и купила гипоаллергенные простыни и подушки.

*Чейз:* Хотите, чтобы мы проверили?

*Хаус:* Нет. Если это факторы среды, тогда ему станет лучше, оставаясь здесь.

*Форман:* Возможно это инфекция.

*Кэмерон:* Нет жара, нет белых телец.

*Форман:* Ну, у него 37,3.

*Кэмерон:* Лишь немного больше нормы.

*Форман:* Но больше. Его тело на что-то реагирует.

*Кэмерон:* Мы могли бы наблюдать отсутствие жара и белых телец, если это волчанка.

*Чейз:* Наркотики подходят так же, как и волчанка. Метаамфетамины вызывают гемолитическую анемию.

*Кэмерон:* Много метаамфетамина.

*Форман:* К тому же, он не похож на такого.

<...>

*Хаус:* Так, значит это инфекция, волчанка, наркотики или рак.

*Кэмерон:* Рак?

*Хаус:* Почему нет? Отличное совещание. Я поговорю с Уильсоном насчет лимфомы, антинуклеарные антитела на волчанку, радиоиммунологический анализ на наркотики,

ты проверишь на... на что ты там подумал.

<...>

*Кэмерон:* Мистер Фостер, мы собираемся проверить Кейта на наркотики.

*Кейт:* Я не употребляю наркотики.

*Чейз:* Да нет, дело не в том, что мы тебе не доверяем, но...

*Кэмерон:* Его волосы скажут нам о любых наркотиках, употребленных за последние шестьдесят дней. Что-то вроде древесных колец.

*Чейз:* Отрицательный.

*Кэмерон:* А вы себя плохо не чувствовали?

*Фостер:* Нет, ничего.

*Кэмерон:* Вы выезжали за границу?

*Фостер:* Мы ездили в Китай, но мы получили все прививки, прежде чем ехать.

*Кэмерон:* Возможна инфекция. Мы проведем на нем галлиевое сканирование, чтобы быть полностью уверенными. Мы введем радиоактивный изотоп в его кровеносную систему, и проверим, есть ли воспаление где-либо в теле.

*Кэмерон:* Он не жаловался на боли в суставах? Чувствительность к свету, сыпи...

*Фостер:* Нет, нет, ничего.

*Кэмерон:* Какие-нибудь родственники с диагнозом волчанки?

*Фостер:* Я даже не знаю, что это такое.

*Кэмерон:* Проще говоря, тело становится аллергичным на себя. Иммунная система атакует здоровые клетки в обменной системе и уничтожает их.

*Фостер:* А оно лечится?

*Кэмерон:* Его можно контролировать. Мы можем провести тест на антитела. 95% пациентов с волчанкой показывают положительный результат на антинуклеарные антитела.

*Форман:* Замутнения нет. Отрицательный.

*Кэмерон:* А что насчет раздражения? Он когда-нибудь жаловался на чувствительность подмышками или в паху?

*Фостер:* Я не уверен, что он сказал бы мне, даже если бы так и было. Наверное, я совсем не знаю, что происходит в его жизни.

*Кэмерон:* Он подросток.

*Фостер:* Да.

*Кэмерон:* Какой тип рака был у вашей жены?

*Фостер:* Рак поджелудочной.

*Кэмерон:* Нас беспокоят его лимфатические узлы. Мы проведем биопсию, чтобы проверить на лимфому.

Watch this episode and compare the doctors conversation with the patient and his relatives and colleagues, write down all the terms in two columns (to patient \ to colleagues). What column is bigger? Why?



### Vocabulary

Сутки	Средство
Анамнез	Способ
Сушить (высушить)	Терапевт
Таблетка	Слишком
Шок	Тесный
Противопоказания	Течь (теку, течёшь)
Спасать (спасти)	Явление
Адекватное лечение	Этап
Худеть (похудеть)	Целый
Стабильный	Хромать

**PART VII. SUMMATION OF THE LEXICAL AND GRAMMATICAL MATERIAL. TYPES OF PHARMACEUTICALS.**

**ORGANS AND BODY PARTS**

**ЧАСТЬ VII. ОБОБЩЕНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА. ТИПЫ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ.**

**ОРГАНЫ И ЧАСТИ ТЕЛА**

**апатия = безразличие** – apathy

**вялость** – lethargy

**двусторонняя боль** – bilateral pain

**односторонняя боль** – one-sided pain

**отёк** – edema

**отекает (поясница)** – (lower back) swells up

**пах** – groin

**предписания** – prescriptions

**простудные заболевания** – cold diseases

**сонное состояние** – somnolence, sleepy condition

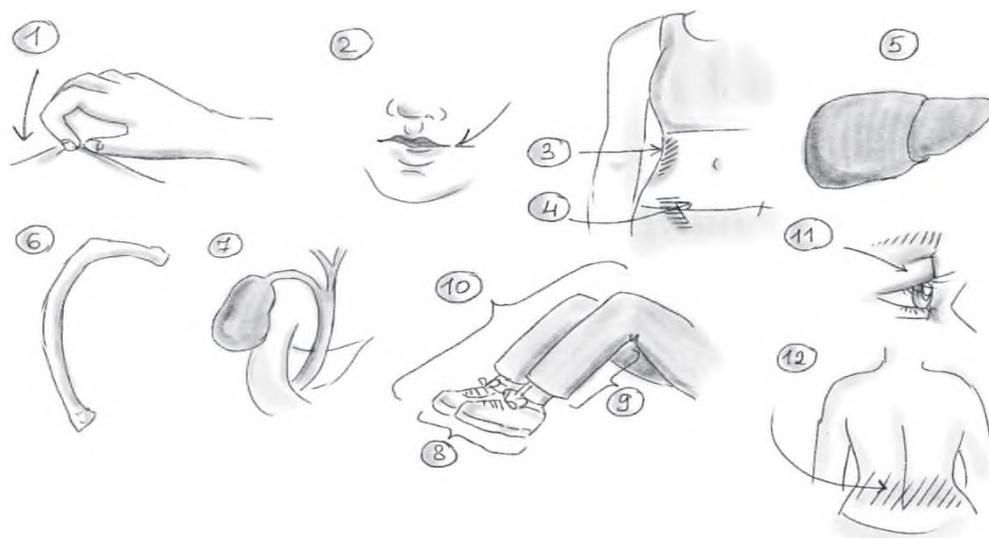
**судорога (сводит)** – (to get) a cramp

**чувствую резь (при мочеиспускании)** – I feel cutting during urination

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GPC-1, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОПК-1, ОПК-2.*

**1. Translate the body parts.**

Рёбра. Бок. Кожа. Рот. Ноги. Желчный пузырь. Печень. Поясница. Икры. Веки. Ступни. Пах.



## 2. Match the similar expressions.

Всё раздражает.	Ощущение горечи во рту.
Меня всё время знобит.	Желтушность кожных покровов.
Пожелтели глаза.	Кожный зуд.
Пожелтела кожа.	Озноб.
Меня часто лихорадит.	Рвота.
Зудит и чешется кожа.	Ощущение тошноты.
Горечь во рту.	Боль в области правого подреберья.
Вчера рвало.	Раздражительность.
Всё время тошнит.	Лихорадка.
Болят под рёбрами справа.	Желтушность склер.

## 3. Find synonyms. Which words are formal? Which words are informal?

Пах, паховая область, поясничная область (область поясницы), безразличие, икры, голени (нижние конечности), поясница, апатия.

## 4. Which line is incorrect?

*You have five options. Only one answer is possible. (Выберите из пяти ответов один правильный вариант)*

### 1. БОЛЬ ОТДАЁТ ...

- a) вниз, в правый пах
- b) в сонное состояние
- c) вверх и влево под рёбра
- d) в область правого подреберья
- e) в нижнюю челюсть

### 2. Я ОЧЕНЬ БЫСТРО УСТАЮ И ЧУВСТВУЮ ...

- a) апатию
- b) вялость
- c) сонливость
- d) аппетит
- e) себя утомлённым

### 3. КАКОЙ У ВАС СОН?

- a) глубокий
- b) поверхностный

- c) односторонний
- d) прерывистый
- e) спокойный

4. ПРИ МОЧЕИСПУСКАНИИ БЕСПОКОЯТ ...

- a) отёки
- b) боли
- c) рези
- d) неприятные и болезненные ощущения
- e) жжение и боль

5. ОТЕКАЕТ/ОТЕКАЮТ ...

- a) лицо
- b) ступни
- c) поясничная область
- d) рёбра
- e) пальцы

6. БОЛИ УСИЛИВАЮТСЯ ...

- a) при резком изменении положения тела
- b) при подъёме тяжестей
- c) при землетрясении
- d) при движении
- e) ночью

7. КОЖА ...

- a) чешется
- b) повышается
- c) шелушится
- d) зудит
- e) краснеет

8. БЫВАЮТ СУДОРОГИ. СВОДИТ ...

- a) икры
- b) спину
- c) ступни
- d) мочку уха
- e) ноги

### 5. a) Find antonyms:

Преждевременно, сухой, светлый, понижаться, в срок, с трудом, просторный, повышаться, тесный, сырой, холодный, легко, тёмный, тёплый, высокий, тишина, ночью, медленный, просыпаться, низкий, приступообразный, напряжение, пониженный, повышенный, шум, днём, покой, постоянный, быстрый, засыпать.

b) Fill in the correct forms using the words above (many variants are possible).

Например: Боль приступообразная или постоянная

Родиться \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Помещение \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Учиться \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Температура/давление \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Чувствовать \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Рано (поздно) \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

В классе стоит \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.

Встретиться \_\_\_\_\_ или \_\_\_\_\_.



*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GPC-1, GPC-2, GPC-6. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОПК-1, ОПК-2, GPC-6.*

### 6. Translate the words into Russian.

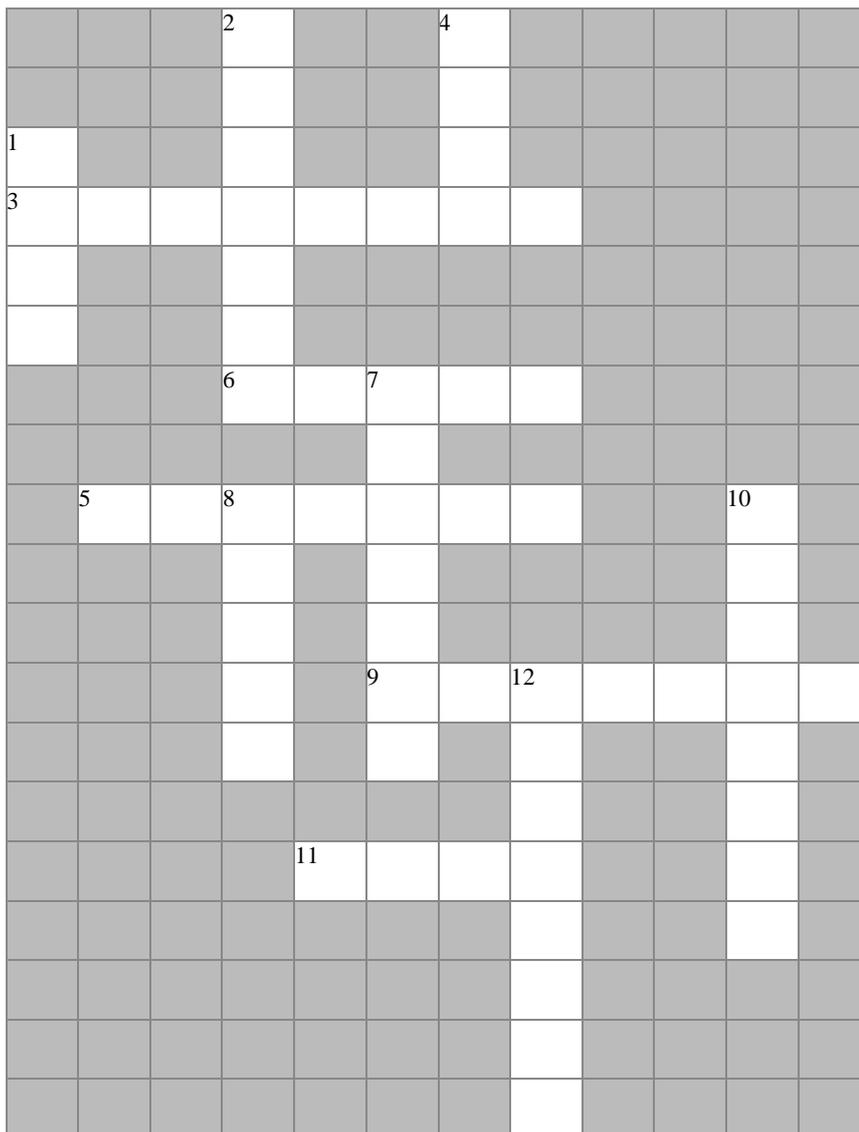
a) Heartbeats – \_\_\_\_\_, contraction – \_\_\_\_\_, cyanosis – \_\_\_\_\_, sleep – \_\_\_\_\_, acceleration – \_\_\_\_\_, pain – \_\_\_\_\_, breast – \_\_\_\_\_, bone – \_\_\_\_\_, rest – \_\_\_\_\_, body – \_\_\_\_\_, neck – \_\_\_\_\_, teeth – \_\_\_\_\_, shoulder – \_\_\_\_\_, asthma – \_\_\_\_\_, pressed – \_\_\_\_\_, constricting – \_\_\_\_\_, piercing – \_\_\_\_\_, attacking – \_\_\_\_\_, to constrict – \_\_\_\_\_, to press – \_\_\_\_\_, to stick – \_\_\_\_\_, to be accompanied (by) – \_\_\_\_\_, to last – \_\_\_\_\_, to appear – \_\_\_\_\_, to feel – \_\_\_\_\_, to take – \_\_\_\_\_, to relieve – \_\_\_\_\_, to move – \_\_\_\_\_, to call – \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, to stop – \_\_\_\_\_, to develop – \_\_\_\_\_.

b) Appendicitis – \_\_\_\_\_, dermatitis – \_\_\_\_\_, gastritis – \_\_\_\_\_; adenoma – \_\_\_\_\_, nephroma – \_\_\_\_\_, lipoma – \_\_\_\_\_, cirrhosis – \_\_\_\_\_, thrombosis – \_\_\_\_\_, arthrosis – \_\_\_\_\_.

*This group of tasks allows to form and check the following competencies: GC-1, GC-5, GPC-2. Данная группа заданий позволяет сформировать следующие компетенции: ОК-1, ОК-5, ОПК-2.*

**7. Learn the words for drug forms and medical supplies by completing the crossword puzzle:**



### По горизонтали:



### По вертикали:



8. Listen to the dialogue from the TV series "Ambulance" (season 1, episode 1) and determine who owns the words (doctor/medical student/patient) and to whom they are addressed

1. – В первый кабинет, прямо и направо.

- Ваша фамилия, сэр?

- Уилсон.

- Давайте, ребята, перекладываем его. По моему счету: раз, два, взяли! / Как дела, сэр? Не волнуйтесь, все будет хорошо, жаль, костюм пропал. У вас только рука болит? Посмотрим, спокойно. Думайте только о приятном, все будет хорошо, сэр. / Общий анализ крови, нужна операция, звоните в операционную, вызовите ортопеда. Пусть скорее идет сюда. / Вам повезло, мистер Уилсон. У вас повреждена рука, но с ней все будет в порядке. / Сделайте кардиограмму и снимок грудной клетки. / Вы чувствуете что-нибудь в ладонях?

- Нет.

- Мы вылечим вашу руку. Ни о чем не волнуйтесь.

2. – Мистер Джексон, где вам больно? Где у вас болит? Вам больно при вдохе? Вы кашляли кровью? Ладно, послушаем.

3. – Голова у вас болит?

- Нет.
- А шея здесь болит?
- Нет.
- Хорошо... Вам больно при вдохе или выдохе?
- Нет.
- Давления нет.
- Медленное вливание физраствора, десять комплектов анализа крови, установи систему и позови Бентона [хирург], педиатру здесь не место.

4. – Нет чувствительности ни в лучевой, ни в локтевой костях, нет пульсации, цвет вы видите, температуру чувствуете. Он получил 500 кубиков физраствора, анализ крови делают, снимок тоже, операционная будет готова через 10 минут.

- Давайте вывезем его отсюда!
- Как вы думаете, руку удастся спасти?
- Положение не безнадежное.
- Я сказал ему, что вы спасете руку. Он на вас рассчитывает.

5. – Сколько пальцев?

- Три.
- Как вас зовут?
- Джеф Бар.
- Где вы сейчас?
- В клинике Кук.
- Какой сегодня день?
- День Святого Патрика.
- Все в порядке. Небольшие царапины, кости лица целы.

6. – Что у нас здесь? Где санитары? Снимите с него одежду!

- Дайте мне что-нибудь скорее, это невыносимо!
- Я дам вам обезболивающее. / Позовите ортопеда, открытый перелом.
- Хорошо.
- Дайте ему пять кубиков морфина. / Где еще болит?
- Колено!
- Помощь нужна?
- Да, посмотри колено.

7. – Джон Картер?

- Да, сэр.
- Я – Питер Бентон. Вы будущий хирург?
- Да, третий курс.
- Хорошо, мы будем работать вместе. Сейчас я вам все покажу. Это стойка приёма пациентов, здесь хранятся их карточки. Это Тими, не жмите ему руку – он боится инфекции. Там лаборатория – а–ализы крови, мочи, мазки и так далее. Результаты поступают на стойку. Везде надо ставить пометку «срочно», даже если это не срочно. Телефоны лаборатории: 7022 и 6944. Как только пациенты переступают наш порог, им делают вливание. Если переливание крови, вливание медленное. Знаете, как его делать?
- Вообще-то нет.
- Вы уже на третьем курсе?
- Да, но я прошёл только дерматологию и психиатрию.
- Теперь надо записать данные. Средняя скорость – 2-3 капли в секунду. Вот так. Все ясно? Понял?
- Ясно.
- Здесь кабинеты для осмотров, а это хирургический кабинет, здесь происходит главное. Это святое святых. По этому телефону мы звоним в операционные – 6440. Рентген за углом, ты должен всегда сопровождать пациентов на рентген, а то их напугают или они упадут.

**Watch episode 1 season 1, listen to the dialogue, think and write: why Dr. mark green prefers working in the emergency Department with a small salary to a prestigious high-paying job in an expensive clinic.**



**9. Answer the following anatomy questions. Discuss with your group-mates.**

1. Почему губы розовые?
2. Почему желудок не переваривает сам себя?
3. Почему у детей больше костей, чем у взрослых?
4. Почему человек зеваает?
5. Какая клетка самая большая?

6. Какая мышца самая сильная?
7. Какая мышца производит больше всего движений за день?
8. Назовите как можно больше видов тканей.
9. Почему левое легкое меньше правого?
10. Какой сустав самый подвижный?
11. Какая группа крови самая распространенная?
12. А самая редкая?
13. Назовите самые маленькие кости человека.
14. В каком органе есть стекловидное тело?

### Vocabulary

Скорость	Ранить (поранить)
Середина	Пораниться
Вата	Различный
Бинт	Влияние
Свойство	Частный
Рецепт	Чихать (чихнуть)
Вздохнуть (вздохнуть)	Рентген
Речь	Мыть (вымыть, помыть)
Рана	Мыть (вымыться, помыться)

## ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ TEXT FOR READING

*These texts allow to form and check the following competencies: GC-5, GC-8, GPC-2. Данные тексты позволяют сформировать следующие компетенции: ОК-5, ОК-8, ОПК-2.*

### *Чудесный доктор*

Все описанное мною действительно произошло в Киеве лет около тридцати тому назад и до сих пор свято, до мельчайших подробностей, сохраняется **в преданиях** того семейства, о котором пойдет речь.

— Гриш, а Гриш! Гляди-ка поросенок-то... Смеется... Да-а. А во рту-то у него! Смотри, смотри... травка во рту, ей-богу, травка!.. Вот штука-то!

Двое мальчуганов уже более пяти минут торчали перед этой великолепной выставкой, возбуждавшей в одинаковой степени их умы и желудки. Старший мальчик дернул брата за рукав и произнес сурово:

— Ну, Володя, идем, идем... Нечего тут...

По мере того, как шли мальчишки, все малолюднее и темнее становились улицы. Наконец они достигли покосившегося **ветхого** дома, стоявшего особняком; низ его — собственно подвал — был каменный, а верх — деревянный. Уже более года жили Мерцаловы в этом подземелье. Оба мальчугана давно успели привыкнуть и к этим закоптелым, плачущим от сырости стенам, и к мокрым отрезкам, сушившимся на протянутой через комнату веревке, и к этому ужасному запаху керосинового чада, детского грязного белья и крыс — настоящему запаху **нищеты**.

Но сегодня, после всего, что они видели на улице, после этого праздничного ликования, которое они чувствовали повсюду, их маленькие детские сердца сжались от острого, недетского страдания. В углу, на грязной широкой постели, лежала девочка лет семи; ее лицо горело, дыхание было коротко и затруднительно, широко раскрытые блестящие глаза смотрели пристально и бесцельно. Рядом с постелью, в люльке, привешенной к потолку, кричал, морщась, надрываясь и захлебываясь, грудной ребенок. Высокая, худая женщина, с изможденным, усталым, точно почерневшим от

горя лицом, стояла на коленях около больной девочки, поправляя ей подушку и в то же время не забывая подталкивать локтем качающуюся колыбель. Когда мальчики вошли и следом за ними стремительно ворвались в подвал белые клубы морозного воздуха, — женщина обернула назад свое встревоженное лицо.

— Ну? Что же? — спросила она отрывисто и нетерпеливо.

Мальчики молчали. Только Гриша шумно вытер нос рукавом своего пальто, переделанного из старого ватного халата.

— Отнесли вы письмо?.. Гриша, я тебя спрашиваю, отдал ты письмо?

— Отдал, — сиплым от мороза голосом ответил Гриша.

— Ну, и что же? Что ты ему сказал?

— Да все, как ты учила. Вот, говорю, от Мерцалова письмо, от вашего бывшего управляющего. А он нас обругал: «Убирайтесь вы, говорит, отсюда... Сволочи вы...».

— Да кто же это? Кто же с вами разговаривал?.. Говори толком, Гриша!

— Швейцар разговаривал... Кто же еще? Я ему говорю: «Возьмите, дяденька, письмо, передайте, а я здесь внизу ответа подожду». А он говорит: «Как же, говорит, держи карман... Есть тоже у барина время ваши письма читать...».

— Ну, а ты?

— Я ему все, как ты учила, сказал: «Есть, мол, нечего... Матушка больна... Помирает...». Говорю: «Как папа место найдет, так отблагодарит вас, Савелий Петрович, ей-богу, отблагодарит». Ну, а в это время звонок как зазвонит, как зазвонит, а он нам и говорит: «Убирайтесь скорее отсюда к черту! Чтобы духу вашего здесь не было!..». А Володьку даже по затылку ударил.

Больше мать не расспрашивала. Долгое время в душной, промозглой комнате слышался только неистовой крик младенца да короткое, частое дыхание Машутки, больше похожее на непрерывные однообразные стоны. Вдруг мать сказала, обернувшись назад:

— Там борщ есть, от обеда остался... Может, поели бы? Только холодный, — разогреть-то нечем...

В это время в коридоре слышались чьи-то неуверенные шаги и шуршание руки, отыскивающей в темноте дверь. Мать и оба мальчика — все трое даже побледнев от напряженного ожидания — обернулись в эту сторону. Вошел Мерцалов. Он был в летнем пальто, летней войлочной шляпе и без калош. Его руки взбухли и посинели от мороза, глаза провалились, щеки облипли вокруг десен, точно у мертвеца. В этот ужасный роковой год несчастье за несчастьем настойчиво и безжалостно сыпались на Мерцалова и его семью. Сначала он сам заболел брюшным тифом, и на его лечение ушли все их скудные сбережения. Потом, когда он поправился, он узнал, что его место, скромное место управляющего домом на двадцать пять рублей в месяц, занято уже другим.... А тут еще пошли болеть дети. Три месяца тому назад умерла одна девочка, теперь другая лежит в жару и без сознания. Елизавете Ивановне приходилось одновременно ухаживать за больной девочкой, кормить грудью маленького и ходить почти на другой конец города в дом, где она поденно стирала белье. Весь сегодняшний день был занят тем, чтобы посредством нечеловеческих усилий выжать откуда-нибудь хоть несколько копеек на лекарство Машутке. С этой целью Мерцалов обегал чуть ли не полгорода, **клянча** и **унижаясь** повсюду; Елизавета Ивановна ходила к своей барыне, дети были посланы с письмом к тому барину, домом которого управлял раньше Мерцалов... Но все отговаривались или праздничными хлопотами, или неимением денег...

— Куда ты? — тревожно спросила Елизавета Ивановна. Мерцалов, взявшийся уже за ручку двери, **обернулся**.

— Все равно, сидением ничего не поможешь, — хрипло ответил он. — Пойду еще... Хоть **милостыню** попробую просить. Выйдя на улицу, он пошел бесцельно вперед. Он ничего не искал, ни на что не надеялся.

<...> Кто-то шел по аллее. Сначала был виден огонек то вспыхивающей, то потухавшей сигары. Потом Мерцалов мало-помалу мог разглядеть старика небольшого роста, в теплой шапке, меховом пальто и высоких калошах. Поравнявшись со скамейкой, незнакомец вдруг круто повернул в сторону Мерцалова и, слегка дотрагиваясь до шапки, спросил:

— Вы позволите здесь присесть?

Мерцалов умышленно резко отвернулся от незнакомца и подвинулся к краю скамейки. Минут пять прошло в обоюдном молчании, в продолжение которого незнакомец курил сигару и (Мерцалов это чувствовал) искоса наблюдал за своим соседом.

— Ночка-то какая славная, — заговорил вдруг незнакомец. — Морозно... тихо. Что за прелесть — русская зима!

Голос у него был мягкий, ласковый, старческий. Мерцалов молчал, не оборачиваясь.

— А я вот ребятишкам знакомым подарочки купил, — продолжал незнакомец (в руках у него было несколько свертков). — Да вот по дороге не утерпел, сделал круг, чтобы садом пройти: очень уж здесь хорошо. Мерцалов вообще был кротким и застенчивым человеком, но при последних словах незнакомца его охватил вдруг прилив отчаянной злобы. Он резким движением повернулся в сторону старика и закричал, нелепо размахивая руками и задыхаясь:

— Подарочки!.. Подарочки!.. Знакомым ребятишкам подарочки!.. А я... а у меня, милостивый государь, в настоящую минуту мои ребятишки с голоду дома подымают... Подарочки!.. А у жены молоко пропало, и грудной ребенок целый день не ел... Подарочки!..

Мерцалов ожидал, что после этих беспорядочных, озлобленных криков старик поднимется и уйдет, но он ошибся. Старик приблизил к нему свое умное, серьезное лицо с седыми баками и сказал дружелюбно, но серьезным тоном:

— Подождите... не волнуйтесь! Расскажите мне все по порядку и как можно короче. Может быть, вместе мы придумаем что-нибудь для вас.

В необыкновенном лице незнакомца было что-то до того спокойное и внушающее доверие, что Мерцалов тотчас же без малейшей утайки, но страшно волнуясь и спеша, передал свою историю. Он рассказал о своей болезни, о потере места, о смерти ребенка, обо всех своих несчастиях, вплоть до нынешнего дня. Незнакомец слушал, не перебивая его ни словом, и только все пытливее и пристальнее заглядывал в его глаза, точно желая проникнуть в самую глубь этой наболевшей, возмущенной души. Вдруг он быстрым, совсем юношеским движением вскочил с своего места и схватил Мерцалова за руку. Мерцалов невольно тоже встал.

— Едемте! — сказал незнакомец, увлекая за руку Мерцалова. — Едемте скорее!.. Счастье ваше, что вы встретились с врачом. Я, конечно, ни за что не могу ручаться, но... поедemте!

Минут через десять Мерцалов и доктор уже входили в подвал. Войдя в комнату, доктор скинул с себя пальто и, оставшись в старомодном, довольно поношенном сюртуке, подошел к Елизавете Ивановне. Она даже не подняла головы при его приближении.

— Ну, полно, полно, голубушка, — заговорил доктор, ласково погладив женщину по спине. — Вставайте-ка! Покажите мне вашу больную. И точно так же, как недавно в саду, что-то ласковое и убедительное, звучавшее в его голосе, заставило Елизавету Ивановну мигом подняться с постели и беспрекословно исполнить все, что говорил доктор. Через две минуты Гришка уже растапливал печку дровами, за которыми чудесный доктор послал к соседям, Володя раздувал изо всех сил самовар, Елизавета Ивановна обворачивала Машутку согревающим компрессом... Немного погодя явился и Мерцалов. На три рубля, полученные от доктора, он успел купить за это время чаю, сахару, булок и достать в ближайшем трактире горячей пищи. Доктор сидел за столом и что-то писал на клочке бумажки, который он вырвал из записной книжки. Окончив это занятие и изобразив внизу какой-то своеобразный крючок вместо подписи, он встал, прикрыл написанное чайным блюдечком и сказал:

— Вот с этой бумажкой вы пойдете в аптеку... давайте через два часа по чайной ложке. Это вызовет у малютки отхаркивание... Продолжайте согревающий компресс... Кроме того, хотя бы вашей дочери и сделалось лучше, во всяком случае пригласите завтра доктора Афросимова. Это дельный врач и хороший человек. Я его сейчас же предупрежу. Затем прощайте, господа! Дай бог, чтобы наступающий год немного снисходительнее отнесся к вам, чем этот, а главное — не падайте никогда духом.

Когда Мерцалов возвратился, его ожидал сюрприз: под чайным блюдцем вместе с рецептом чудесного доктора лежало несколько крупных кредитных билетов... В тот же вечер Мерцалов узнал и фамилию своего неожиданного благодетеля. На аптечном ярлыке, прикрепленном к пузырьку с лекарством, четкою рукою аптекаря было написано: «По рецепту профессора Пирогова». Я слышал этот рассказ, и неоднократно, из уст самого Григория

Емельяновича Мерцалова. Теперь он занимает довольно крупный, ответственный пост в одном из банков, слывя образцом честности и отзывчивости на нужды бедности. И каждый раз, заканчивая свое повествование о чудесном докторе, он прибавляет голосом, дрожащим от скрываемых слез:

— С этих пор точно благодетельный ангел снизошёл в нашу семью. Все переменялось. В начале января отец отыскал место, матушка встала на ноги, меня с братом удалось пристроить в гимназию на казенный счет. Просто чудо совершил этот святой человек.

### **Вопросы и задания:**

1. Выпишите все предложения, содержащие причастные обороты и переделайте их в сложные предложения.
2. По признакам, описанным автором рассказа, попробуйте догадаться, чем болела Машута.
3. Почему рассказ так назван?
4. Какими характеристиками обладает доктор, названный автором «чудесным»?
5. Напишите этот рассказ:
  - а) от имени Пирогова
  - б) от имени Мерцалова
6. Как бы вы поступили на месте:
  - а) Пирогова
  - б) Мерцалова
7. Какие ещё рассказы о врачах на русском языке вы знаете? А на английском? А на своём родном языке?
8. Посмотрите фильм «Чудесный доктор» (2013).
9. Напишите сочинение на тему: Каким должен быть доктор.



## *Хирург*

Порой он был ворчливым оттого,  
Что полшага до старости осталось.  
Что, верно, часто мучила его  
Нелегкая военная усталость.

Но молодой и беспокойный жар  
Его хранил от мыслей одиноких –  
Он столько жизней бережно держал  
В своих ладонях, умных и широких.

И не один, на белый стол ложась,  
Когда терпеть и покоряться надо,  
Узнал почти божественную власть  
Спокойных рук и греющего взгляда.

Вдыхал эфир, слабел и, наконец,  
Спеша в лицо неясное взглядеться,  
Припоминал, что, кажется, отец  
Смотрел вот так, когда–то в раннем детстве.

А тот и в самом деле был отцом  
И не однажды с жадностью бессонной  
Искал и ждал похожего лицом  
В молочном свете операционной.

Своей тоски ничем не выдал он,  
Никто не знает, как случилось это, –  
В какое утро был он извещен  
О смерти сына под Одессой где–то...

Не в то ли утро, с ветром и пургой,  
Когда, немного бледный и усталый,  
Он паренька с раздробленной ногой  
Сынком назвал, совсем не по уставу.

(Вероника Тушнова)

### Вопросы и задания:

1. Каким предстает перед читателем образ хирурга в стихотворении В. Тушновой?
2. Какие качества помогают врачу справиться с личной трагедией?
3. Прослушайте другое стихотворение Вероники Тушновой и поделитесь впечатлениями.



### *История изучения музыкотерапии*

Человечеству давно известно о **потенциале**, который заложен в музыке, о различных психофизиологических реакциях, возникающих у людей под её **воздействием**. История сохранила сведения о том, что многие исторические личности пользовались приёмами музыкотерапии. Первыми эффективность музыки при лечении отметили древние греки. Ещё у Гомера описывалось, как исполнение мелодичных песен способствовало исцелению ран героев. Можно предположить, что это лишь красивый художественный образ, однако известно, что Пифагор в своей школе проводил специальные занятия по хоровому исполнению песен, так как считал, что гармония в музыке рождает гармонию в душе.

В I веке до нашей эры в Парфии музыкой лечили от душевных переживаний и тоски. Для этого был специально построен музыкально-медицинский центр. В Древнем Египте лучшим средством от различных болей и бессонницы считалось хоровое пение. Врачи Древнего Китая полагали, что музыка способна вылечить любую болезнь, для воздействия на определённые органы они выписывали «музыкальные рецепты».

В начале XX века наблюдалась активизация экспериментальной работы. Большая заслуга в этом направлении принадлежит В. М. Бехтереву. Он считал, что с помощью музыкального ритма можно установить равновесие в деятельности нервной системы человека. Умерить слишком возбуждённые темпераменты и «растормозить» заторможенных, урегулировать не-

правильные и лишние движения. Для этого необходимо выявить ритмические рефлексy и приспособить организм человека отвечать на определённые раздражители (слуховые и зрительные).

После Первой Мировой войны (в 10-е годы XX века) наряду с психологическими возможностями воздействия музыки на человека стали использоваться и физиологические (в Германии, Австрии, Италии, Франции, России). Известный русский хирург Б. Петровский использовал музыку во время сложных операций: согласно его наблюдениям под воздействием музыки организм начинает работать более гармонично, а послеоперационный период уменьшался в несколько раз, в зависимости от сложности операции, и проходил намного легче.

Музыкотерапия — психотерапевтический метод, использующий музыку в качестве лечебного средства. Оригинальную концепцию музыкально-рациональной психотерапии разработал Валентин Петрушин (Москва). Его практический опыт **синтезирует** известные древние методики и современные научные достижения. Подходя к человеку целостно, В. Петрушин стимулирует пациентов не только к физическому, но и к психологическому и интеллектуальному выздоровлению (работа с телом, чувствами, мыслями). Ведь заболевания часто имеют причину не в физических слабостях организма, а в особенностях характера, которые в свою очередь являются производными от мировоззрения человека.

Различают три основные формы музыкотерапии: рецептивную, активную, интегративную. Рецептивная музыкотерапия (пассивная) отличается тем, что пациент в процессе музыкотерапевтического сеанса не принимает в нём активного участия, занимая позицию простого слушателя. Ему предлагают:

- музыкальной коммуникации (совместного прослушивания музыки);
- музыкального реагирования (направленного па достижение катарсиса);
- музыкальной регуляции (снижающей нервно-психическое напряжение).

Выделим основные терапевтические функции музыки:

1. Специально подобранная музыка оказывает мощное энергетическое влияние. Она оказывает регулирующее влияние на психовегетативные процессы. Музыка лечит от бессонницы, невроза, депрессии, улучшает пищеварение, оказывает влияние на гормональный обмен (регулирует выделение

гормонов, снижающих стресс, предотвращает выпадение волос, а в Институте звукотерапии (штат Аризона, США) музыкой даже отращивают волосы у облысевших. Но существует и вредная с терапевтической точки зрения музыка.

2. Музыка развивает интуицию, скорость и образность мышления. Она может выступать в роли интеллектуального катализатора, усиливающего интуитивное познание внутренних свойств явлений.

3. Музыка развивает коммуникативные способности и навыки межличностного общения. Помогая раскрепоститься, музыка активизирует межличностную коммуникацию, «общение по душам», одновременно способствуя преодолению разного рода коммуникационных барьеров.

4. Музыка помогает разрешать внутриличностные и межличностные конфликты. Психологи часто приводят пример о поссорившихся супругах, оказавшихся на грани развода, яростно споривших о чем-то на кухне и вдруг услышавших игру на фортепиано их дочери. Она играла сонату Йозефа Гайдна. Отец и мать, очарованные звуками музыки, молчали несколько минут... и помирились.

Наибольшим терапевтическим эффектом, по мнению учёных и медиков, обладает классическая музыка, которая нормализует сердечный ритм и повышает в крови уровень иммуноглобулина. Объясняется это тем, что ритмы классической музыки и ритмы сердца человека совпадают (в минуту 60-70 ударов), что благотворно влияет на все функции организма. Специалисты по музыкальной терапии настаивают на том, что целебные мелодии для пациентов следует подбирать в индивидуальном порядке. Однако некоторые общие рекомендации все же существуют. Как правило, это хрестоматийные произведения классической музыки.

- Гастрит – «Седьмая соната» Бетховена;
- Язва желудка – «Вальс цветов» Чайковского (*прослушайте данное произведение*);
- Алкоголизм – «Аве Мария» Шуберта, «Дафнис и Хлоя» Равеля;
- Мигрень – Полонез Огинского;



- Повышенное давление – «Свадебный марш» Мендельсона;
- Импотенция – «Венисбергская сцена» Вагнера;
- При хронической усталости обеспечит зарядом бодрости и энергии «Скрипичный концерт» и «Венгерские танцы» Брамса;
- Выработке мелатонина — гормона сна способствуют: «Пер Гюнт» Грига, «Концерт для фортепиано» (2я часть) Бетховена, «Возблагодарим Господа» (116 псалом) Моцарта, Дебюсси «Лунный свет», «Вторая симфония» (3-я часть) Рахманинова, Вивальди «Концерт для гобоя», григорианские псалмы.

### **Вопросы и задания:**

1. Что такое музыкотерапия? Слышали ли Вы об этом раньше?
2. Какой писатель в своих произведениях одним из первых отметил благотворное влияние музыки на человека?
3. Кто из российских ученых отметил, что под воздействием музыки организм начинает работать более гармонично?
4. Какие виды музыкотерапии выделяют? Перечислите их и дайте определение.
5. Подберите синонимы к выделенным в тексте словам.
6. Найдите в тексте существительные, образованные от:
  - а) глаголов;
  - б) прилагательных.
7. Сделайте доклады на следующие темы:
  - а) Вредная музыка с терапевтической точки зрения;
  - б) Музыкотерапия в моей стране;
  - с) Изучение влияния музыки на здоровье человека в мире.

## *Всемирно известные женщины-врачи*

**Маргарет Энн Балкли (1792 – 1865)**

**Первая известная в истории женщина-врач.**

Однако при жизни известна она была как Джеймс Берри. И лишь после её смерти прислугой было обнаружено, что на самом деле это не мужчина. Как предполагают биографы, родилась она в 1792-1795 годах в Лондоне. Девушка была не по годам умна, но приличное образование девушке в то время получить было нельзя. Поэтому с помощью родственников Маргарет «превратилась» в Джеймса и отправилась на медицинский факультет в Эдинбургский Университет. Знакомым и друзьям объяснили, что Маргарет с матерью отправились в путешествие по миру. В это время девушка под именем Джеймс Бери училась врачебной науке. Окончила университет и вернулась в Лондон. Здесь Маргарет-Джеймс успешно выдержала экзамены Английского Королевского Хирургического Колледжа. Но и на этом отважная женщина не остановилась. Она поступила на службу в армию и отправилась в Южную Африку, где трудилась на посту медицинского инспектора колонии в Кейптауне. Все это время она была практикующим хирургом, и стала одним из первых врачей, сделавших кесарево сечение, чем спасла жизни младенцу и его матери.



*Загадочный  
доктор Бэрри  
(Фото: babilon.md)*



факультет в Эдинбургский Университет. Знакомым и друзьям объяснили, что Маргарет с матерью отправились в путешествие по миру. В это время девушка под именем Джеймс Бери училась врачебной науке. Окончила университет и вернулась в Лондон. Здесь Маргарет-Джеймс успешно выдержала экзамены Английского Королевского Хирургического

Колледжа. Но и на этом отважная женщина не остановилась. Она поступила на службу в армию и отправилась в Южную Африку, где трудилась на посту медицинского инспектора колонии в Кейптауне. Все это время она была практикующим хирургом, и стала одним из первых врачей, сделавших кесарево сечение, чем спасла жизни младенцу и его матери.

**Элизабет Блэкуэлл (1821–1910 гг.)**

**Первая в мире дипломированная женщина-врач.**

Родилась Элизабет в Бристоле (Великобритания) в семье Самуэля и Ганны Блэкуэллов. У неё было две старших сестры, Анна и Мариан, и шестеро младших братьев и сестёр. Однажды ночью, когда Элизабет было одиннадцать, пожар уничтожил бизнес отца. В 1832-м семья эмигрировала в Соединенные Штаты и открыла рафинировочный завод в Нью-Йорке (New

York City). Блэкуэллы были очень религиозными и считали, что мужчины и женщины равны в глазах Бога. Их вера помогала им выступать против рабства. Удобный случай открыл перед Сэмюэлем возможность руководить заводом в Огайо (Ohio), где для сбора сахара в рабах не было нужды, и отец Элизабет принял решение приехать в Цинциннати (Cincinnati). Однако через три недели после переезда Сэмюэл скончался от желчной лихорадки, оставив вдову и детей.



(Фото: peoples.ru)

Впервые мысль о получении медицинского образования пришла в голову Элизабет после смерти её друга от заболевания. Этот друг говорил, что женщина, вероятно, может сделать процесс лечения более комфортным, а сама Элизабет думала, что женщины могут быть хорошими врачами из-за своих материнских инстинктов. Изначально она отказывалась от этой идеи, так как ненавидела всё, связанное с телом, и даже смотреть не могла на медицинские книги. Другим явлением, повлиявшим на её решение, была коннотация к словам «женщина-врач» — она фактически говорила о том, что максимум, чего может добиться женщина в этой области, касается осуществления абортов. Кроме того, для Элизабет было важно жить одной, независимо от мужчины и матримониальных уз.

Решение Элизабет изучать медицину был довольно спонтанным, сделанным до того, как она поняла, сколь трудно будет преодолеть все патриархальные барьеры, однако эти трудности лишь укрепили её решимость. В 1845 году Блэкуэлл решила однажды получить степень доктора медицины, хотя ещё не знала, где это случится и как она будет оплачивать обучение.

23 января 1849 года Элизабет Блэкуэлл стала первой женщиной, достигшей степени доктора медицины в Соединенных Штатах. Местная пресса сообщила об окончании её обучения благоприятно, и когда декан, доктор Чарльз Ли, присвоил ей ученую степень, он встал и поклонился Элизабет. Тезисы работы Элизабет были связаны с тифом, и были основаны на полученной ею клинической практике.



## Лейла Денмарк (1898–2012 гг.)

**Получила официальное признание Книги рекордов Гиннеса как самый старый практикующий врач.**

Родилась в Портале, штат Джорджия (США), была третьей из 12 детей в семье фермеров. Денмарк училась в колледже в Тифт Форсайт, штате Джорджия, где она получала педагогическое образование, но решила поступить в медицинскую школу, после того, как её жених, Джон Э. Денмарк, был отправлен на о. Ява в Индонезию, государственным департаментом Соединенных Штатов и куда не разрешалось брать жён.



*(Фото: xochu-vse-znat.ru)*

Она была единственной женщиной среди выпускников Медицинского колледжа Джорджии 1918 года, и вышла замуж вскоре после окончания школы.

Молодая пара поселилась в Атланте, где Лейла Денмарк работала сначала в больнице Грейди, а потом в детской больнице Эглстон. С 1931 года приступила к частной практике.



В 1932 году занималась эпидемией коклюша, унесшей в Джорджии 75 человеческих жизней. Благодаря исследованиям Лейлы Денмарк, в ходе которых ей удалось вылечить и свою дочь, Мэри Элис (1930 г.р.), было начато производство вакцины против коклюшной палочки. Эффективность своих исследований Л. Денмарк описала в журнале «American Journal of Diseases of Children» (Studies in Whooping Cough: Diagnosis and Immunization, 1936; Whooping Cough Vaccine, 1942). За свои достижения Денмарк получила Премию Фишера в 1935 году.

В 1945 году переехала в Санди-Спрингс, где она продолжила педиатрическую практику. В возрасте 87 лет Л. Денмарк хотела уйти на пенсию и переехала в город Альфаретта, но в конечном счете продолжила работать врачом и там.

Только в 2001 году Л. Денмарк оставила работу из-за проблем со зрением.

## Надежда Прокофьевна Сулова (1843–1918 гг.)

### Первая из русских женщин, ставшая врачом.

В царской России для женщин были закрыты двери всех университетов. Только в Санкт-Петербургской медико-хирургической академии некоторые профессора (Сеченов и Боткин) разрешили в 1862 году трём женщинам, в том числе Н.П. Суловой, посещать их лекции в качестве вольнослушательниц. Но новый университетский устав 1863 года категорически запретил обучение женщин в высших учебных заведениях. Вот почему, ей пришлось уехать за границу.



(Фото: she-win.ru)

Событие было чрезвычайным, взволновавшим ученую коллегию Цюрихского университета и вызвавшим жаркие дебаты: впервые за все время существования университета в его двери настойчиво стучалась женщина. Это была приезжая, Надежда Сулова.

Она хотела стать врачом. «Невозможно! – говорили седовласые профессора. – Ведь одно присутствие молодой девушки в анатомическом театре вызовет смущение среди студентов...». Другие указывали на настойчивость девушки, ее трудолюбие. В конце концов она была принята.

Успешно пройдя пятилетний курс обучения на медицинском факультете, Надежда Сулова в 1867 году была допущена к защите выпускной диссертации. Защита закончилась полным триумфом. Единогласным решением медицинского факультета Цюрихского университета Надежда Прокофьевна Сулова была удостоена врачебного диплома хирурга-акушера. Это было победой.

Чтобы получить право врачебной практики в России, Суловой вновь пришлось сдавать государственные экзамены. Председателем экзаменационной комиссии был профессор С.П. Боткин, который приветствовал первую русскую женщину, получившую врачебный диплом. Так осуществилась мечта Суловой. Она стала работать акушером-гинекологом в петербургских лечебных учреждениях и у себя на родине, в Нижегородской губернии.

А еще Надежда Суслова – известная благотворительница. Еще проживая в столице, она организовала женские фельдшерские курсы. 25 ее слушательниц участвовали в русско-турецкой войне 1887 года и поразили военных врачей редкой своей компетентностью.



Однако же основная благотворительная деятельность пришлась на Алушту. Ее пациентами в основном были местные небогатые жители. Мало того, что она не брала с них денег, так еще и за лекарства по ее рецептам с них не брали ни копейки. Просто раз в месяц хозяин аптеки отправлял Сусловой счет.

Надежда Прокофьевна пожертвовала приличную сумму на сооружение алуштинской гимназии, устроила сельскую школу, выплачивала небольшую пенсию пострадавшим от русско-японских батальей. В городе Нальчике открыла санаторий – пусть небольшой, но для бедных, опять же, бесплатный.

### **Бехтерева Наталья Петровна (1924 – 2008)**

**Бехтерева была первой в СССР, кто применил способ вживления электродов в мозг человека в диагностических и лечебных целях.** Под её руководством была создана новая ветвь неврологии и нейрохирургии – стереотаксическая неврология.



*(Фото: hroniki.org)*

Наталья Петровна Бехтерева родилась 7 июля 1924 года в Ленинграде. У неё была очень сложная судьба: будучи ребёнком, она лишилась отца и матери и попала в детский дом. В детдоме девочка узнала, насколько люди могут быть жестоки, каждый вечер она тихонько плакала от отчаяния под одеялом. В военное время она жила в блокадном Ленинграде. Однако, несмотря на все сложности, Наталья поступила в 1-ый Ленинградский медицинский университет им. И.П. Павлова и ходила на учёбу и в холод, и в голод. В своих воспоминаниях Бехтерева не раз писала, что еще несколько десятилетий после блокады ее мучил фантомный голод.

По окончании университета она несколько лет работала младшим научным сотрудником. Бехтерева многих поражала своей целеустремленностью, за довольно короткий срок она была назначена старшим научным сотрудником в Институте экспериментальной медицины, проводившем уникальные исследования в области нейрофизиологии. В 1962 году ей предлагают возглавить научный отдел института, а также создать собственную исследовательскую базу.

Так Наталья Петровна становится руководителем научной группы, которая не только проводит нейрохирургические операции по удалению опухолей мозга, но и исследует особенности функционирования отдельных участков этого органа. Надо отметить, что такие операции проводились на пациентах, находящихся в сознании.

В качестве открытия было зарегистрировано свойство нейронов подкорковых образований головного мозга человека реагировать на смысловое содержание речи и участвовать в качестве звеньев систем обеспечения мыслительной деятельности.



### **Вопросы и задания:**

1. Как бы вы описали каждую женщину? Охарактеризуйте каждую из них.
2. Кому из них вы симпатизируете больше всего и почему?
3. Как вы думаете, какие качества необходимы женщине, чтобы стать врачом?
4. Существует мнение, что великим врачом может стать только мужчина. Подумайте и напишите аргументы, подтверждающие это мнение и опровергающие его.

### *Болезнь*

О боль, ты – мудрость. Суть решений  
    Перед тобою так мелка,  
    И осеняет темный гений  
    Глаз захворавшего зверька.  
В твоих губительных пределах  
    Был разум мой высок и скуп,  
    Но трав целебных поределых  
Вкус мятный уж не сходит с губ.  
Чтоб облегчить последний выдох,  
    Я, с точностью того зверька,  
Принюхавшись, нашла свой выход  
    В печальном стебельке цветка.  
О, всех простить – вот облегченье!  
О, всех простить, всем передать  
    И нежную, как облученье,  
Вкусить всем телом благодать.  
    Прощаю вас, пустые скверы!  
При вас лишь, в бедности моей,  
    Я плакала от смутной веры  
    Над капюшонами детей.  
    Прощаю вас, чужие руки!  
Пусть вы протянуты к тому,  
Что лишь моей любви и муки  
Предмет, не нужный никому.  
    Прощаю вас, глаза собачьи!  
    ВЫ были мне укор и суд.  
    Все мои горестные плачи  
    Досель эти глаза несут.  
    Прощаю недруга и друга!  
    Целую наспех все уста!  
Во мне, как в мертвом теле круга,  
    Законченность и пустота.  
И взрывы щедрые, и легкость,

Как в белых дребезгах перин,  
И уж не тягостен мой локоть  
Чувствительной черте перил.  
Лишь воздух под моею кожей.  
Жду одного: на склоне дня,  
Охваченный болезнью схожей,  
Пусть кто-нибудь простит меня.

Белла Ахмадуллина (1961)

**Вопросы и задания:**

1. Почему стихотворение называется «Болезнь»?
2. Объясните смысл фразы: «О, боль, ты – мудрость»?
3. С чем связывает свое «выздоровление» герой стихотворения?
4. Прослушайте стихотворение еще раз.



\*\*\*

Мне часто приходится разрезать головной мозг, и я ненавижу это делать. С помощью пары диатермических щипцов я зажимаю прелестные красные кровеносные сосуды, опутывающие изумительную поверхность мозга. Я делаю надрез небольшим скальпелем и вставляю в образовавшееся отверстие тонкий наконечник вакуумного отсоса: поскольку у мозга желеобразная консистенция, вакуумный отсос является основным инструментом любого нейрохирурга. Через операционный микроскоп я наблюдаю, как постепенно пробираюсь сквозь нежные белые ткани мозга в поисках опухоли. Идея о том, что наконечник отсоса прокладывает себе путь через человеческие мысли, эмоции и разум, что память и рассудок состоят из этой вот студенистой массы, – слишком странная для того, чтобы просто так принять ее. Все, что я вижу перед собой, – это материя, однако я прекрасно понимаю: стоит мне промахнуться и попасть не туда – то есть в так называемую функционально важную зону мозга – и когда я в следующий раз зайду в палату

для выздоравливающих, чтобы оценить достигнутый результат, то увижу перед собой пациента, ставшего инвалидом.

Операции на головном мозге несут в себе огромный риск, и с помощью современных технологий его удалось снизить лишь в определенной мере. При проведении операций на головном мозге я могу использовать что-то вроде GPS – систему компьютерной навигации, для реализации которой на голову пациента направлены инфракрасные камеры (подобно спутникам, вращающимся вокруг Земли). Они видят хирургические инструменты, к которым прикреплены небольшие отражающие шарики. На экране компьютера, к которому подключены камеры, отображается положение инструментов в мозге пациента, которое сопоставляется с томограммой, сделанной незадолго до операции. Я могу проводить операцию на бодрствующем пациенте – под местной анестезией, благодаря чему мне удастся определить функционально важные зоны мозга, стимулируя различные его участки с помощью электродов. Анестезиолог предлагает пациенту выполнить разные простые задания, чтобы можно было понять, не наносим ли мы мозгу какой-нибудь вред в ходе операции. При операции на спинном мозге – еще более уязвимом, чем головной, – я могу использовать метод электрической стимуляции с применением так называемых вызванных потенциалов, чтобы получить предупреждение в случае угрозы паралича.

Однако несмотря на все эти современные технологии, нейрохирургия по-прежнему связана с серьезным риском для жизни и здоровья пациентов, а квалификация и опыт по-прежнему играют первостепенную роль в тот момент, когда инструменты погружаются в ткани спинного или головного мозга, – и я обязательно должен знать, когда следует остановиться. Зачастую лучшее, что можно сделать, – это позволить болезни протекать естественным путем и отказаться от хирургического вмешательства. Наконец, не нужно забывать о воле случая: чем больше я набираюсь опыта, тем лучше осознаю, насколько успех операции зависит от банального везения.

Был в моей практике пациент с опухолью шишковидного тела, которому предстояла операция. Философ Декарт, живший в XVII веке, являлся сторонником дуализма: по его убеждению, душа и тела – две совершенно отдельные сущности, причем душу он помещал именно в шишковидное тело. Именно здесь, говорил он, материальный мозг каким-то волшебным и

мистическим образом взаимодействует с разумом и нематериальной душой. Не знаю, что бы он сказал, увидев, как мои пациенты смотрят на изображение собственного мозга на экране компьютера (а такое иногда происходит во время операции под местной анестезией).

Опухоль шишковидного тела – очень редкое заболевание. Она может быть, как доброкачественной, так и злокачественной. При доброкачественной опухоли лечение не обязательно. Что же касается злокачественной формы, то ее лечат с помощью лучевой и химиотерапии, однако она все равно может привести к смерти человека. Раньше такие опухоли считались неоперабельными, но с появлением современных методов микрохирургии ситуация в корне изменилась. Теперь операция считается необходимой – по крайней мере для проведения биопсии и определения типа опухоли, чтобы можно было принять решение о том, как лучше всего лечить пациента. Шишковидное тело спрятано глубоко в мозге, поэтому такая операция, как говорят сами хирурги, – настоящее испытание. Нейрохирурги смотрят на снимки головного мозга, демонстрирующие опухоль шишковидного тела, одновременно и с трепетом, и со страхом – подобно альпинистам, глядящим на далекую вершину горы, которую они надеются покорить.

Пациенту, о котором идет речь, – а он был директором весьма крупной компании – лишь с большим трудом удалось осознать, что у него смертельно опасная болезнь и что теперь он не властен над собственной жизнью. Он полагал, что головные боли, не дающие ему спать по ночам, связаны со стрессом, вызванным необходимостью уволить множество сотрудников из-за финансового кризиса 2008 года. На деле же оказалось, что у него опухоль шишковидного тела вкупе с острой гидроцефалией. Опухоль мешала нормальной циркуляции спинномозговой жидкости в головном мозге, и скопившаяся жидкость привела к повышению черепно-мозгового давления. Без лечения этот человек ослеп бы и умер в считанные недели.

В дни, предшествовавшие операции, у нас с ним состоялось немало тяжелых бесед. Я объяснил, что связанные с операцией риски, которые включали в себя смерть или обширный инсульт, в конечном счете не шли ни в какое сравнение с рисками, возникающими в случае отказа от операции. Он старательно записал все сказанное мною в смартфон, словно наличие под рукой всех этих длинных терминов: «окклюзионная гидроцефалия»,

«эндоскопическая вентрикулостомия», «пинеалома», «пинеобластома» – вернет ему контроль над ситуацией и спасет жизнь. Его беспокойство в сочетании с неприятным осадком, который остался у меня в душе после неудачной операции, проведенной за неделю до того, означало, что мне предстоит оперировать, испытывая сильный страх за конечный результат.

Вечером перед операцией я встретился с пациентом. Обычно, разговаривая с больными накануне операции, я стараюсь не акцентировать внимание на сопряженном с ней риске: он и без того подробно обсуждался во время предыдущих консультаций. Я пытаюсь подбодрить их и смягчить опасения, хотя в результате сам начинаю переживать куда больше. Гораздо проще проводить сложную операцию, если заранее сказать пациенту, что она невероятно опасна и что в любой момент что-нибудь может пойти не так. Тогда, если что-то действительно выйдет из-под контроля, чувство вины, вероятно, будет терзать меня не столь сильно.

Жена пациента сидела рядом с ним, ее лицо было белым от страха.

— Это рядовая операция, – произнес я с фальшивым оптимизмом.

— Но опухоль может оказаться злокачественной, не так ли? – спросила она.

С некоторой неохотой я подтвердил, что это возможно. Я объяснил, что во время операции возьму образец ткани, который немедленно изучат специалисты. Если выяснится, что опухоль доброкачественная, то мне не придется выскабливать все до последней частицы. А если окажется, что мы имеем дело с так называемой герминомой, то мне и вовсе не придется ее удалять: с большой вероятностью полного выздоровления можно будет добиться с помощью лучевой терапии.

— То есть получается, что если это не рак и не герминома, то операция будет безопасной, – сказала женщина, однако в ее голосе прозвучала неуверенность.

Я помедлил, подбирая слова, так как не хотел нагонять на нее страх.

— Да, если мне не придется удалять опухоль полностью, то риск существенно снижается.

Мы поговорили еще немного, после чего я пожелал им спокойной ночи и отправился домой.

...Мы переговаривались за спиной спавшего под наркозом пациента, чье тело было зафиксировано в сидячем положении. Майк уже выбрил узкую полоску у него на затылке.

— Нож, – сказал я Агнессе, операционной медсестре.

Я взял нож с подноса, который она держала в руках, и быстро рассек кожу на затылке пациента. Майк с помощью вакуумного отсоса убрал образовавшуюся кровь, и я раздвинул мышцы шеи, чтобы мы могли просверлить череп.

— Просто класс! – сказал Майк.

Наконец, скальп был надрезан, мышцы раздвинуты, трепанация проведена, мягкие мозговые оболочки открыты и развернуты (для описания хирургических вмешательств медики пользуются собственным древним языком), операционный микроскоп установлен, и я уселся в операционное кресло. При операции на шишковидном теле в отличие от вмешательств при других опухолях головного мозга нет необходимости разрезать мозг, чтобы добраться до опухоли. После того как мягкая мозговая оболочка (расположенная прямо под костями черепа – мембрана, которая покрывает головной и спинной мозг) оказывается открыта, нужно найти узкую щель, отделяющую верхнюю часть мозга, то есть полушария, от нижней – ствола головного мозга и мозжечка. Возникает ощущение, будто ползешь по длинному узкому туннелю. На глубине приблизительно в семь сантиметров – хотя из-за микроскопа пройденное расстояние кажется в сотни раз длиннее – и находится злополучная опухоль.

Итак, перед моим взором самый центр головного мозга – таинственная, мистическая область, которая контролирует все важнейшие функции, поддерживающие нас живыми и в сознании. Над ним, словно внушительный арочный свод кафедрального собора, возвышаются глубокие вены головного мозга (внутренние мозговые вены), за ними – базальная вена Розенталя, а далее – вена Галена, в свете микроскопа отливающая темно-голубым. Неудивительно, что анатомическое строение головного мозга вызывает у нейрохирургов благоговейный трепет.

Все эти вены отводят от мозга очень много крови, а их повреждение неизбежно привело бы к скоростижной смерти пациента. Прямо передо мной зернистая красная опухоль, а под ней – поверхность мозгового ствола,

повреждение которого может вызвать постоянную кому. По бокам расположены задние мозговые артерии, которые снабжают кровью область мозга, отвечающую за зрение. Впереди на некотором расстоянии от опухоли (подобно двери, ведущей в отдаленный коридор с белыми стенами и открывающейся после удаления опухоли) расположился третий желудочек.

Для врача эти названия звучат поэтично, что в сочетании с прекрасной оптикой современного микроскопа делает данную операцию одной из самых потрясающих в нейрохирургии. Если, конечно, все складывается хорошо. Путь к опухоли мне преграждали несколько кровеносных сосудов, которые нужно было разрезать.

Через полтора часа после начала операции я наконец-то добрался до опухоли. Удалив небольшой ее фрагмент, который предстояло отправить в лабораторию на анализ, я откинулся на спинку операционного кресла и со вздохом сказал Майку:

— Теперь нам придется подождать.

Спустя сорок пять минут моему терпению пришел конец, я откатил кресло от операционного стола и встал, чтобы дотянуться до ближайшего телефона, не снимая стерильного халата и перчаток. Дозвонившись до лаборатории, я попросил к телефону врача-патолога. Через какое-то время он взял трубку.

— Образец! – закричал я. – Что там с ним?

— Да-да. Так-так. Я как раз ее осматриваю. Ага! Без сомнения, выглядит как доброкачественная пинеалома.

— Отлично, спасибо!

Немедленно простив его, я вернулся к операционному столу, где все было готово для продолжения операции.

— Ну что, поехали!

Я снова вымыл руки, забрался в операционное кресло, положил локти на подлокотники и вернулся к работе. Каждая опухоль головного мозга по своему уникальна. Некоторые из них твердые, как камень. Другие мягкие, словно желе. Одни полностью сухие, другие наполнены кровью – порой настолько, что во время операции пациент может истечь кровью до смерти. Одни отходят легко, будто горошина из стручка, другие намертво прикреп-

лены к тканям мозга и его кровеносным сосудам. Никогда не знаешь наверняка, как поведет себя опухоль мозга, пока не начнешь ее удалять. У этого мужчины опухоль оказалась, как говорят хирурги, податливой, к тому же она не была плотно прикреплена к тканям мозга. Я принялся не спеша выскабливать ее, стараясь не задеть окружающие здоровые ткани. Спустя три часа можно было с уверенностью сказать, что мне удалось избавиться от большей ее части.

(Генри Марш «Не навреди»)

### **Вопросы и задания:**

1. Какое название вы дали бы этому тексту?
2. Найдите в тексте
  - a) медицинские термины;
  - b) названия заболеваний;
  - c) названия медицинских инструментов.
3. Вспомните, какие сложные предложения можно переделать в простые предложения с причастным оборотом. Найдите в тексте такие предложения и переделайте их в простые.
4. Найдите в тексте все предложения с причастиями и переделайте их в сложные.
5. Посмотрите интервью с автором текста.



## KEYS

### Part I

1. Мать, муж, бабушка, брат, дочь, дядя, внучка, тесть, свекровь, зять, племянница, двоюродный брат, мачеха, пасынок, вдова.

2. *Many options are possible here.*

3. Постоянное место жительства — временное место жительства, разведен — женат, умер — жив, приёмный ребенок — родной ребенок, город — деревня, старший — младший, рабочий адрес — домашний адрес, женский пол — мужской пол.

4. Служебный телефон — рабочий телефон, родители — отец и мать, неродной сын — пасынок, отец — родитель, мать — родительница, отчим — неродной отец, высшее учебное заведение — институт или университет, члены семьи — родственники.

5. Полное имя: фамилия, имя, отчество; образование: среднее, высшее, незаконченное, среднее специальное, незаконченное среднее; семейное положение: женат, не женат, замужем, не замужем, разведен, вдовец, вдова, разведена; место жительства: посёлок, дом, республика, переулок, корпус, район, город, улица, деревня, село, квартира, область; место учёбы: институт, университет, школа, школа-интернат, колледж.

6. Ресторан, кафе: повар, официант; поликлиника, больница: главный врач, старшая медсестра; институт, университет: заведующий кафедрой, старший преподаватель, ректор; торговый центр, магазин: продавец; бассейн, спортзал: тренер; буфет: продавец, повар; завод, фабрика: начальник цеха.

7. Улица, служебный телефон, дом, квартира, завод, фабрика, район, деревня, старший, заместитель, переулок, проспект, номер, область, город, главный, начальник, Великая Отечественная война, детский сад, высшее образование.

8. Ясли, детский сад, начальная школа, средняя школа, старшая школа, колледж или университет.

9. РФ (-ов, -ова, -ев, -ева, -ин, -ина и т. д.), Укр. (-ко), Арм. (-ян), Лит. (-ас, -е), Груз. (-дзе).

*Many options are possible here.*

**10.** 1d, 2g, 3e, 4a, 5b, 6h, 7f, 8c.

**11.** Основное, среднее специальное, высшее, неоконченное высшее, неоконченное школьное, высшее, среднее (полное), среднее специальное, среднее специальное, неоконченное высшее.

**12. а)** Валя — Валентин(а), Валенька, Валечка; Маша — Мария, Машенька; Миша — Михаил, Мишенька; Вова — Владимир, Вовочка; Гоша — Георгий, Гошенька; Таня — Татьяна, Танечка; Жора — Георгий (Егор), Егоша; Света — Светлана, Светочка; Гуля — Гульнара, Гульнарочка; Зуля — Зульфия, Зулечка; Аня — Анна, Анечка, Анюта; Шура — Александр(а), Сашенька; Дима — Дмитрий, Димочка, Митя; Саша — Александр(а), Сашенька, Володя — Владимир, Володенька; Федя — Фёдор, Феденька; Коля — Николай, Коленька; Лёва — Лев, Лёвушка; Люся — Людмила, Люсенька; Гена — Геннадий, Геночка; Сева — Всеволод, Всеволодушка; Филя — Филипп, Филенька; Тима — Тимофей, Тимоша; Люба — Любовь, Любочка; Соня — София, Сонюшка; Влад — Владислав, Владик; Вадик — Вадим, Вадимка; Саня — Александр, Санечка; Вася — Василий, Васенька; Катя — Екатерина, Катенька; Стёпа — Степан, Степочка; Ваня — Иван, Ванечка; Гриша — Григорий, Гришенька; Люда — Людмила, Людочка; Тёма — Артём, Артюша.

*Many options are possible here.*

**б)** Валя — Валентин, Валентина. Саша, Саня, Шура — Александр, Александра.

**13.** Старший лаборант, главный врач, начальник отдела, директор завода, управляющий банком, старшая медсестра, заведующий отделением, профессор, декан.

Преподаватель, строитель, учитель математики, инженер, экономист, хирург, фельдшер, окулист, уролог, анестезиолог, онколог.

**14; 15.** *Grammar tasks.*

## Part II

1. *No answers here.*

2. Резать — 1, давить — 3, колоть — 4, сжимать — 2.

3. Болит, болят, болеет, боль, больно, боль, боль, больно, болят, боль, болеет, болит.

4. *Grammar task.*

5. Толстый — тонкий, сильный — слабый, тупой — острый, верхний — нижний, быстрый — медленный, постоянный — приступообразный.

6. Отдавать — irradiровать, пульс — сердцебиение, аккомпанировать — сопровождать, градусник — термометр, длиться — продолжаться; при — по время, появляться — возникать; исчезать — проходить, чувствовать — ощущать, преимущественно — в основном.

7. 1e, 2f, 3a, 4b, 5c, 6h, 7d, 8g.

8. 1 — да, 2 — да, 3 — нет, 4 — нет, 5 — да, 6 — да.

9. Интенсивность: сильная, слабая, интенсивная; характер: острая, тупая, сжимающая, колющая, распирающая, режущая, давящая, ноющая; локализация: в груди, в затылке, в теменной области, за грудиной (за грудной), в области сердца (в сердце); продолжительность: целый день, приступ продолжается минут пятнадцать, приступообразная, постоянная; иррадиация: в правое плечо, в мочку уха, в правую половину тела, в нижнюю челюсть; повторяемость: каждые несколько минут, каждые два-три часа; сопровождается: одышкой, усталостью, высокой температурой, жаром, тошнотой.

10. *Many options are possible here.*

11. *Many options are possible here.*

12. 2 — ребро, 4 — кишечник, 7 — аорта, 8 — волосы, 9 — лёгкие, 10 — язык, 12 — мозг.

1 — бедренная, 3 — большеберцовая, 4 — кожа, 5 — печень, 6 — капилляр, 11 — желудок, 13 — ногти.

13. *Discuss the cartoon.*

### Part III

1. Сон, сна, сну, сон, сном, (во) сне.

2. а) Головокружение — 8, тошнота — 3, шум — 5, бессонница — 4, удушье — 6, слабость — 7, сердцебиение — 2, звон — 1.

б) *Many options are possible here.*

3. Тошнота — тошнить (nausea – to feel sick), шум — шуметь (noise – to noise), боль — болеть (pain – to pain or to hurt), рвота — рвать (vomit – to vomit), жалоба — жаловаться (a complaint – to complain), иррадиация — иррадиировать (pain radiation – to radiate), приём — принимать (intake – to take), головокружение — кружиться (dizziness – to go round), чувство — чувствовать (feeling – to feel), усталость — уставать (tiredness – to get tired), пальпация — пальпировать (palpation – to palpate), прилив — приливать (influx, flush – to flush), ощущение — ощущать (sensation – to sense), распираание — распирать (burst – to burst), удушье — душить (suffocation – to suffocate).

4. *Follow the link to check yourself.*

5. *Many options are possible here.*

6. 1b, 2a, 3c, 4c, 5b, 6b, 7a, 8c, 9c, 10a, 11c, 12b, 13c, 14a.

7. Сильный — интенсивный, покой — отдых, подавленность — депрессия, симптом — признак, повышенное давление — гипертония, пальпировать — прощупывать, прослушивать — аускультировать, усталость — утомляемость, отдавать — иррадиировать, точки — мушки, жар — высокая температура, безразличие — апатия, судорога — сокращение мышц.

8. Высокий — низкий, тишина — шум, ночью — днём, выздороветь — заболеть, вдох — выдох, медленный — быстрый, просыпаться — засыпать, приступообразный — постоянный, утомляемость — возбудимость, напряжение — покой, понос — запор, пониженный — повышенный, сонливость — бессонница.

9. *Many options are possible here.*

10–14. *Grammar tasks.*

15. *Use a dictionary.*

## Part IV

1. Кашлять — 3, плевать — 4, потеть — 2, царапать — 1, зудеть — 5.

2. Вдох — выдох, беспокойный — спокойный, мокрота плевком — мокрота полным ртом, глубокий — поверхностный, вязкий — жидкий, задыхаться — дышать, влажный — сухой, хронический — острый, постепенно — быстро.

3. 1d, 2c, 3f, 4b, 5g, 6h, 7e, 8a.

4. Алый — малиновый — красный, густой — вязкий, выделение — отделение, перенести (грипп) — болеть, плохой аппетит — не хочется есть, болезнь — заболевание.

5. Мокрота: прозрачная, отсутствует, густая, жидкая, вязкая, алая, жёлто-зеленая; кашель: сухой, влажный, с мокротой, отсутствует, мучительный; аппетит: хороший, плохой, отсутствует; сон: плохой, поверхностный, хороший, прерывистый, беспокойный, спокойный, глубокий.

6; 7. *Many options are possible here.*

8. *Grammar task.*

9. *Many options are possible here.*

10–13. *Grammar tasks.*

## Part V

1. Ротовая полость (язык, зубы), глотка, пищевод, желудок, кишечник (толстая и тонкая кишка), пищеварительные железы (слюнные железы, печень, поджелудочная железа).

2. *Many options are possible here.*

3. Понос — 3, головокружение — 5, отрыжка — 1, изжога — 2, рвота — 4.

4–8. *Many options are possible here.*

9. *Grammar task.*

10. *Many options are possible here.*

11. *Video discussion.*

12. 2 — невролог, 5 — кардиолог, 6 — стоматолог, 8 — нефролог, 10 — гастроэнтеролог, 15 — акушер.

1 — эндокринолог, 3 — дерматолог, 4 — офтальмолог, 7 — педиатр, 9 — маммолог, 11 — хирург, 12 — ортопед, 13 — анестезиолог, 14 — терапевт.

## Part VI

1. *Many options are possible here.*

2. *Grammar task.*

3. *Many options are possible here.*

4. Бытовая травма — производственная травма, запустить болезнь — лечить болезнь, фебрильная температура — субфебрильная температура, невыносимый — терпимый, сидячий образ жизни — активный образ жизни, полезный — вредный, увеличиваться — уменьшаться, горечь (горький вкус) — сладкий вкус.

5. *Many options are possible here.*

6. Депонирование — сохранение, инъекция — укол, препарат — лекарственное вещество, резорбция — всасывание, рецептор — получатель, субстрат — основа, фактор — причина.

7; 8. *Grammar tasks.*

9. *Many options are possible here.*

10. *Video discussion.*

## Part VII

1. Рёбра — 6, бок — 3, кожа — 1, рот — 2, ноги — 10, желчный пузырь — 7, печень — 5, поясница — 12, икры — 9, веки — 11, ступни — 8, пах — 4.

2. Все раздражает — раздражительность, меня всё время знобит — озноб, пожелтели глаза — желтушность склер, пожелтела кожа — желтушность кожных покровов, меня часто лихорадит — лихорадка, зудит и чешется кожа — кожный зуд, горечь во рту — ощущение горечи во рту, вчера рвало — рвота, всё время тошнит — ощущение тошноты, болит под рёбрами справа — боль в области правого подреберья.

3. Пах — паховая область, поясница — поясничная область (область поясницы), безразличие — апатия, икры — голени (нижние конечности).

*The first word is informal, the second one is informal.*

**4.** 1b, 2d, 3c, 4a, 5d, 6c, 7b, 8d.

**5.** Преждевременно — в срок, сухой — сырой, светлый — тёмный, понижаться — повышаться, с трудом — легко, просторный — тесный, холодный — тёплый, высокий — низкий, тишина — шум, ночью — днём, медленный — быстрый, просыпаться — засыпать, приступообразный — постоянный, напряжение — покой, пониженный — повышенный.

**6.** *Many options are possible here.*

**7.** 3 — аэрозоль, 5 — раствор, 6 — капли, 9 — капсула, 11 — гипс.

1 — мазь, 2 — порошок, 4 — укол, 7 — повязка, 8 — сироп, 10 — таблетка, 12 — пластырь.

**8.** *Video discussion.*

**9.** *Anatomy discussion.*

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### *Основная:*

1. Дьякова, В. Н. Диалог врача с больным [Текст] : пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков / В. Н. Дьякова. – 8-е изд. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2017. – 228 с. – Режим доступа: <http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=1&sid=3c1bd33b-af10-4e32-9e5d-dc815b918796%40sessionmgr4006&bdata=Jmxhbm9cnUmc2l0ZT11ZHMtbGl2ZQ%3d%3d#AN=bsmu.978-5-86547-759-4&db=cat05923a>
2. Дьякова, В. Н. Подготовка к клинической практике [Текст] : пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков / В. Н. Дьякова. – 7-е изд. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2016. – 308 с. – Режим доступа: URL: <http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=5&sid=3c1bd33b-af10-4e32-9e5d-dc815b918796%40sessionmgr4006&bdata=Jmxhbm9cnUmc2l0ZT11ZHMtbGl2ZQ%3d%3d#AN=bsmu.978-5-86547-791-4&db=cat05923a>
3. Орлова, Е. В. Сбор анамнеза и оформление истории болезни [Текст]: учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов / Е.В. Орлова. – 2-е изд. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2016. – 59 с. – Режим доступа: URL: <http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=7&sid=3c1bd33b-af10-4e32-9e5d-dc815b918796%40sessionmgr4006&bdata=Jmxhbm9cnUmc2l0ZT11ZHMtbGl2ZQ%3d%3d#AN=bsmu.978-5-86547-623-8&db=cat05923a>

### *Дополнительная:*

1. Ахмадулина, Б.А. Стихотворения / Б.А. Ахмадулина. – Москва: Изд-во Эксмо, 2017. – 640 с.
2. Булгаков, М.А. Морфий. Записки юного врача / М.А. Морфий. – Москва: Эксмо, 2016. – 192 с.
2. Куприн, А. И. Гранатовый браслет: повести и рассказы / А.И. Куприн. – Москва: ЭКСМО, 2008. – 640 с.
3. Марш, Г. Не навреди. Истории о жизни, смерти и нейрохирургии / Г. Марш. – Москва: БОМБОРА, 2019. – 336 с.
4. Тушнова, В. А знаешь, все еще будет! / В.А. Тушнова. – Москва: Эксмо, 2013. – 352 с.

Линник Любовь Александровна  
Петросян Мерри Мгеровна  
Леонова Анна Сергеевна

**Русский язык как иностранный в медицинской деятельности  
(Russian as a foreign language in medical activity)**

Учебное пособие

*Иллюстрации: А.С. Леонова*

Лицензия № 0177 от 10.06.96 г.  
Подписано к печати 22.04.2020 г.  
Отпечатано на цифровом оборудовании с готового  
оригинал-макета, представленного авторами.  
Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Усл.-печ. л. 11,39.  
Тираж 236 экз. Заказ № 20.

450008, г. Уфа, ул. Ленина, 3,  
Тел.: (347) 272-86-31  
ФГБОУ ВО БГМУ Минздрава России